








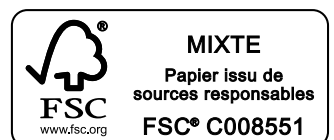


In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-6	CONSEIL COMMUNAL	2-6	
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	6	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	6	
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	7-17	INFORMATIONS OFFICIELLES	7-17	
AKTUELLE BAUPROJEKTE	18-19	PROJETS EN COURS	18-19	
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	20-27	ÉVÉNEMENTS OFFICIELS	20-27	
GRÜNE ECKE	28-35	COIN VERT	28-35	
SCHULWESEN & ERZIEHUNG	36-38	ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION	36-38	
VEREINE	39-43	ASSOCIATIONS	39-43	
RÉTROSPECTIVE	44	RÉTROSPECTIVE	44	
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	45-52	INFORMATIONS DIVERSES	45-52	

Imprimerie OSSA, Niederanven



## DER GEMEINDERAT

## LE CONSEIL COMMUNAL

## BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

## SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	17a, rue Principale	L-6165 ERNSTER	fred.ternes@niederanven.lu

## GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
HIPPERT Danielle	7, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	dhippert@pt.lu
HUBERTY Yves	14, am Aepplwee	L-6981 RAMELDANGE	y.huberty@hydrotec.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic.Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	mapt@pt.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	connyvdz@pt.lu



24.03.2017: Vereidigung als Gemeinderat von Herr Yves Huberty, der die Nachfolge von Frau Gerlinde Wieland-Judex antritt.

24.03.2017 : Assermentation du conseiller communal Monsieur Yves Huberty prenant la succession de Mme Gerlinde Wieland-Judex.

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 27. JANUAR 2017

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes und Conny van der Zande

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

### Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

In geheimer Abstimmung wird einstimmig die Ernennung von Herrn Pit LACOUR aus Mersch auf den **vakanten Posten des Revierförsters** für die Gemeinde Niederanven positiv begutachtet. Ab dem 1. Februar 2017 wird Herr Pit LACOUR die Nachfolge von Herrn Timothy MANN auf den vorab genannten Posten antreten.

### Öffentliche Sitzung:

Das von der Ackerbauverwaltung (ASTA) aufgestellte **Feldwegeprogramm**, welches für 2017 die Instandsetzung des Weges genannt „Am Schack“ in Rameldingen vorsieht, wird einstimmig gutgeheissen. Der Kostenvoranschlag für die Arbeiten beläuft sich auf 23.750.-€.

Mit allen Stimmen wird das **Lotissementsprojekt** in der Route de Trèves in Senningerberg genehmigt. Auf einem 33,28 Ar grossen Areal ist der vollständige Rückbau der bestehenden Tankstelle und den Neubau eines größeren Tankstellenbereichs sowie eines Convenience-Shops mit Waschstraße vorgesehen.

Die Anfrage für eine **punktueller Umänderung des allgemeinen Bebauungsplanes** der Gemeinde, betreffend die Abänderung des Koeffizienten der Bebauungsdichte pro Hektar (DL), eines Grundstücks gelegen in der „rue de l'École“ in Ernster, wird einstimmig gutgeheissen.

Gemäß der Stellungnahmen der „Commission d'aménagement“ vom Innenministerium, dem Umweltminister und der Bevölkerung, wird folgende **punktueller Umänderung des allgemeinen Bebauungsplanes** der Gemeinde einstimmig genehmigt: Die Neuordnung von Grundstücken gelegen in Senningerberg, im Ort genannt „Breedewues“ in eine Bebauungszone „HAB-2“.

**Abschlussrechnungen von verschiedenen aussergewöhnlichen Arbeiten** für eine Gesamtsumme von 3.747.262,32.-€ werden einstimmig angenommen.

Die **Abschlussrechnung** der Sanierungsarbeiten des Grundstücks für den Bau eines Trinkwasserreservoirs „Hueschterter Bësch“,

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 27 JANVIER 2017

### PRÉSENTS :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes et Conny van der Zande

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

### Séance à huis clos :

La candidature de Monsieur Pit LACOUR de Mersch pour le **poste vacant de préposé forestier** du triage de Niederanven est avisée favorablement, décision prise à l'unanimité. Monsieur Pit LACOUR prend la succession de Monsieur Timothy MANN aux fonctions précitées à partir du 1er février 2017.

### Séance publique :

Le devis estimatif pour la **mise en état d'un chemin rural** au lieu-dit « Am Schack » à Rameldange s'élève à 23.750.-€. Le projet, établi par l'Administration des services techniques de l'Agriculture (ASTA) et concernant le programme pour 2017, est approuvé à l'unanimité.

Le **projet d'aménagement particulier** au lieu-dit « route de Trèves » à Senningerberg est approuvé avec toutes les voix. Le projet, d'une envergure de 33,28 ares, vise le démontage complet de la station-service existante et la construction d'une nouvelle grande station-service ainsi que d'un « Convenience-Shop » avec une station de lavage.

La demande de **modification ponctuelle du plan d'aménagement général** de la commune de Niederanven concernant la modification du coefficient de la densité maximale de logements à l'hectare (DL) de la parcelle sise à Ernster, rue de l'École, est adoptée à l'unanimité.

Suite aux avis de la Commission d'aménagement du Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région et du Ministre ayant dans ses attributions l'environnement et le public entendu en son avis, **la modification ponctuelle suivante du plan d'aménagement général** de la commune de Niederanven est approuvée à l'unanimité: le reclassement de parcelles sises à Senningerberg, au lieu-dit « Breedewues », en « zone d'habitation 2 (HAB-2) ».

Divers **décomptes de travaux extraordinaires** pour un montant total de 3.747.262,32.-€ sont approuvés unanimement.

Le **décompte** des travaux d'assainissement du terrain prévu pour la construction d'un réservoir d'eau potable « Hueschterter

wird mit 10 Stimmen (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert, Wieland-Judex) und 1 Enthaltung (Hippert) angenommen. Effektive Ausgaben: 81.997,82.-€.

Der Schöffenrat stellt den Räten die **Mehrjahresfinanzplanung 2018-2020** der Gemeinde Niederanven vor. Dieser Mehrjahresplan ermöglicht es einen Gesamtüberblick über die mittelfristige Entwicklung der Gemeindefinanzen zu erhalten.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Erneuerungsarbeiten der Anzeigetafeln für die Wanderwege
- Parkplätze rue Laach
- Umbauarbeiten im gemeindeeigenen Wohnhaus in der Route de Trèves in Niederanven
- Zustand des Baches „rue de Mensdorf“
- Schneebeseitigung auf Privatweg in Senningerberg
- Unterhalt einer Hecke in der Rue du Golf in Senningerberg
- Lorettokapelle: Organisation von privaten Veranstaltungen
- SIDOR: Kapitalrückzahlung
- CTF: Kurs biologischer Gartenanbau
- Unfall an der Bushaltestelle „Op der Bunn“
- Kasse des ehemaligen Vereins Amiperas Niederanven
- Rückzahlung der Kauttionen bei der Vermietung von Gemeindegärten
- Kreuzung „rue Principale/rue du Scheid“ (Parksituation)

Bësch », est approuvé avec 10 voix (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert, Wieland-Judex) et 1 abstention (Hippert). Dépense effective: 81.997,82.-€.

Le Collège des bourgmestre et échevins présente le **plan pluriannuel de financement 2018-2020** de la Commune de Niederanven aux Conseillers communaux. Ledit plan permet d'avoir une vue d'ensemble sur l'évolution à moyen terme des finances communales.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants sont **abordés**:

- Travaux de renouvellement des panneaux pour les sentiers pédestres
- Parking rue Laach
- Travaux de rénovation dans la maison d'habitation communale « Route de Trèves » à Niederanven
- L'état du ruisseau « rue de Mensdorf »
- Déneigement d'une rue privée au Senningerberg
- Entretien d'une haie dans la rue du Golf à Senningerberg
- Chapelle Loretto : organisation des fêtes privées
- SIDOR : remboursement du capital avancé
- CTF : cours « biologique de jardinage »
- Accident à l'arrêt de bus « Op der Bunn »
- Caisse ancienne association Amiperas Niederanven
- Remboursement des cautions lors de location de salles communales
- Croisement rue Principale/rue du Scheid (stationnement de voitures)

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 3. MÄRZ 2017

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes und Conny van der Zande

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Unter **Ausschluss der Öffentlichkeit** wird das **Demissionsgesuch** (Eintritt in den Ruhestand) von Frau Maggy Weber-Federmeyer, Angestellte in der Grundschule "Am Sand" der Gemeinde Niederanven, einstimmig angenommen.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 3 MARS 2017

### PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes et Conny van der Zande

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

En **séance à huis clos**, le conseil communal accepte à l'unanimité la demande en **démission** (départ à la retraite) de Madame Maggy Weber-Federmeyer de ses fonctions d'employée communale auprès de l'école fondamentale « Am Sand » de la commune de Niederanven.



Zu Beginn der **öffentlichen Sitzung** wird Gaston Schon aus Rameldingen einstimmig als **Mitglied der beratenden Finanzkommission** an Stelle des kürzlich verstorbenen Jos Mouton genannt.

Das **Projekt** betreffend die **Erneuerung des Mischwasserkanals** zwischen den Dörfern Senningerberg Gromscheid und Hostert Chaussée St. Martin, wird mit 10 Stimmen (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert, Wieland-Judex) und 1 Enthaltung (Hippert) genehmigt. Der Kostenvoranschlag für die Arbeiten beläuft sich auf 337.000.-€

Das Projekt **zur Renovierung der Küche im CIPA "Gréngewald" in Niederanven**, für eine geschätzte Summe von 715.106,05.-€, wird einstimmig genehmigt.

Alle Räte genehmigen folgende **Vereinbarungen (2017)** zwischen der Gemeinde Niederanven und

- dem regionalen Sozialbüro **Centrest**, den Gemeinden Betzdorf und Junglinster sowie dem Ministerium für Familie und Integration, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des Centrest;
- dem Bildungsministerium und der für die Verwaltung der hiesigen **"Maison Relais"** und der **"Crèche"** beauftragten Gesellschaft „Arcus a.s.b.l.“, betreffend die Einstellbedingungen für Personal, die Zusammenarbeit und die Finanzierung.

Mit 10 Stimmen (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert, Wieland-Judex) und 1 Enthaltung (Hippert) genehmigt der Rat folgende **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde Niederanven und

- der Gesellschaft „DS2 Promotions sàrl“, welche die Ausführungsbestimmungen des **Lotissementprojektes** im Ort genannt **„rue de la Source“** in Hostert festlegt;
- der Gesellschaft „CREA HAUS Promotions sàrl“, welche die Ausführungsbestimmungen des **Lotissementprojektes** im Ort genannt **„rue Principale“** in Hostert festlegt.

Anschließend wird ein **Lotissementsprojekt betreffend die Aufteilung eines Grundstückes in zwei Lose**, gelegen in der **Rue du Bois** in Niederanven, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften, einstimmig genehmigt.

Folgende zwei **punktuellen Änderungen** des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde Niederanven werden einstimmig genehmigt:

- Die Neuordnung von Grundstücken, gelegen in Senningen im Ort genannt „rue du Château“, derzeit als Mischzone (MIX-v) klassiert, in eine Zone für öffentliche Gebäude und Anlagen „BEP“;

Au début de la **séance publique**, Monsieur Gaston Schon de Rameldange est **nommé** à l'unanimité **nouveau membre au sein de la commission de l'économie et des finances** de la Commune de Niederanven en remplacement de feu Monsieur Jos Mouton.

Le **projet** concernant les travaux à réaliser dans le cadre du **renouvellement de la canalisation d'eaux mixtes** entre les localités de Senningerberg, Gromscheid et Hostert, Chaussée St. Martin, dont le devis estimatif s'élève à 337.000.- €, est approuvé avec 10 voix (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert, Wieland-Judex) et 1 abstention (Hippert).

Le **projet** ayant pour objet la **rénovation de la cuisine au CIPA « Gréngewald »** à Niederanven et dont le devis estimatif s'élève à 715.106,05.-€, est approuvé à l'unanimité.

Tous les conseillers approuvent les **conventions** 2017 suivantes entre la commune de Niederanven et

- les communes de Betzdorf et de Junglinster, le Ministère de la Famille et de l'Intégration et l'Office social du **Centrest** concernant l'organisation et le financement de l'office social ;
- le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire « Arcus asbl », ayant trait aux modalités d'engagement, de coopération et de financement entre les parties contractantes de la **Crèche** et de la **Maison Relais** pour enfants « Am Sand » à Oberanven.

Les **conventions** suivantes sont approuvées avec 10 voix (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert, Wieland-Judex) et 1 abstention (Hippert) entre la commune et :

- la société « DS2 Promotions sàrl » réglant les conditions et modalités de réalisation d'un **projet d'aménagement particulier** concernant des fonds sis au lieu-dit « **rue de la Source** » à Hostert ;
- la société « CREA HAUS Promotions sàrl » réglant les conditions et modalités de réalisation d'un **projet d'aménagement particulier** concernant des fonds sis au lieu-dit « **rue Principale** » à Hostert.

Ensuite, le **projet de lotissement** concernant le **morcellement d'une parcelle en deux lots** au lieu-dit « rue du Bois » à Niederanven, en vue de la construction de deux maisons unifamiliales jumelées, est approuvé à l'unanimité.

Deux **modifications ponctuelles** du plan d'aménagement général de la commune de Niederanven sont approuvées à l'unanimité :

- la saisine du reclassement d'une parcelle sise à Senningen au lieu-dit « rue du Château », située actuellement en « zone mixte villageoise (MIX-v) », en « zone de bâtiments et d'équipements publics (BEP) » ;

- Die Abänderung des Koeffizienten der maximalen Bebauungsdichte pro Hektar (DL) von 20 auf 22 sowie des minimalen Koeffizienten der Bodennutzung (CUS) von 0,7 auf 0,6 eines Grundstücks, gelegen in Oberanven „rue d'Ernster“ im Ort genannt „Op dem Wakelster“.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Beleuchtung von Verkehrsschildern auf der Autobahn
- Kurse 4motion im « Centre de loisirs »
- Kauton bei der Vermietung von Gemeindematerial
- Gemeindewahlen 2017: Wählereintragung/ Formular für Kandidatenlisten
- Instandsetzungsarbeiten auf dem Friedhof Hostert
- Betreutes Wohnen
- Bauarbeiten in der Rue Principale, Hostert
- Beleuchtung des Fussgängerüberweges in der Route de Trèves in Niederanven
- Beschilderung der Wanderwege Niederanven
- Kollektivvertrag Sodexo CIPA
- Neues Polizeikommissariat Syrdall

- le vote définitif concernant la modification du coefficient de la densité maximale de logement à l'hectare (DL) de 20 à 22 ainsi que du coefficient du sol minimal (CUS) de 0,7 à 0,6 de la parcelle sise au lieu-dit « Op dem Wakelster », rue d'Ernster à Oberanven.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants sont **abordés**:

- Éclairage des panneaux de circulation sur l'autoroute
- Formation 4motion au centre de loisirs
- Caution lors de la location du matériel communal
- Elections communales 2017: fichier des électeurs/formulaires pour listes des candidats
- Travaux de rénovation au cimetière à Hostert
- Logements seniors
- Travaux de construction dans la rue Principale à Hostert
- Éclairage du passage pour piétons dans la route de Trèves, Niederanven
- Signalisation des sentiers pédestres Niederanven
- Convention collective Sodexo CIPA
- Nouveau commissariat de proximité Syrdall

## PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
11 novembre 2016	Modification du règlement de circulation	22 novembre 2016
1 décembre 2016	Refixation des taxes de chancellerie	16 janvier 2017
27 janvier 2017	Le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (P.A.G.) de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Senningerberg, au lieu-dit « Breedewues », rue du Grunewald	9 mars 2017
3 mars 2017	Le projet de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle en deux lots, sise à Niederanven, commune de Niederanven au lieu-dit « rue du Bois »	/

### MITTEILUNG DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS / MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL

#### Hinweis des Ordnungshüters

Der Ordnungshüter weist darauf hin dass das Stationieren auf Fußgänger- und Fahrradüberwegen strengstens untersagt ist (74 € Bußgeld). Des Weiteren ist es verboten seinen Wagen in einem Abstand von weniger als 5 Meter zu stationieren (49 € Bußgeld).

#### Code de la Route

**Article 166** - (Règlement grand-ducal du 19 mars 2008)

#### Rappel de l'agent municipal

L'agent municipal vous rappelle que le stationnement des véhicules est interdit sur les passages pour piétons et passages pour cyclistes (avertissement taxé de 74 €) ainsi qu'à moins de 5 mètres de part et d'autre de ces passages (avertissement taxé de 49 €).

*Le stationnement des véhicules ou animaux est interdit [...] sur les passages pour piétons et les passages pour cyclistes ainsi qu'à moins de 5 mètres de part et d'autre de ces passages.*

## 03.03.2017 : REMERCIEMENTS À MME GERLINDE WIELAND-JUDEX, MEMBRE SORTANT DU CONSEIL COMMUNAL DE NIEDERANVEN



## FEIERLICHKEITEN ZUM NATIONALFEIERTAG / FESTIVITÉS DE LA FÊTE NATIONALE

**am Freitag, den 23. Juni 2017**

Bereits jetzt möchte der Schöffenrat den Einwohnern der Gemeinde Niederanven das Programm zum Nationalfeiertag 2017 mitteilen.

**Programm:** 11:00 Uhr: Te Deum in der Pfarrkirche in Senningen

11:45 Uhr: Kranzniederlegung beim „Monument aux morts“ in Oberanven und „Sonnerie aux morts“  
Umzug zum Gemeindehaus in Oberanven

12:00 Uhr: Versammlung der Teilnehmer beim Gemeindehaus  
Ansprache zum Nationalfeiertag durch den  
Bürgermeister Raymond Weydert

Abspielen der Nationalhymne

ab 12:30 Uhr: Volksfest mit Animation

Ein Pendelbus steht den Teilnehmern vor und nach den Feierlichkeiten zur Verfügung.

**Weitere Informationen zu den Feierlichkeiten werden den Einwohnern zu gegebenem Zeitpunkt mitgeteilt.**

Das Schöffenkollegium

**vendredi, le 23 juin 2017**

Le Collège des bourgmestre et échevins tient à communiquer aux habitants de la commune de Niederanven le programme pour la fête nationale 2017.

**Programme :** 11h00 : Te Deum à l'église paroissiale de Senningen

11h45 : Dépôt de fleurs au Monument aux Morts à Oberanven et Sonnerie aux morts  
Cortège vers la Mairie à Oberanven

12h00 : Rassemblement des participants à la Mairie  
Allocution de Monsieur le Maire Raymond Weydert

Hymne national

à partir de 12h30 : Fête publique avec animation

Une navette bus est à la disposition des participants avant et après les festivités.

**De plus amples détails seront communiqués aux habitants en temps utile.**

Le Collège des bourgmestre et échevins



## KIRMES VON HOSTERT / KERMESSE DE HOSTERT

Die mittlerweile 5. Kirmes auf dem Rathausplatz steht an!

Das Wochenende vom 25. bis 28. Mai 2017 steht in der ganzen Gemeinde Niederanven wieder unter dem Motto der Kirmesfeier.

Bezaubernde Karusselle für die Kinder und leckeres Essen für die Erwachsenen, jeder Durst wird gestillt werden und der süße Duft von Zuckerwatte und gerösteten Nüssen wird Sie verführen.

Kommen Sie vorbei und entdecken Sie die Überraschungen, die das Organisationskomitee der Kirmes, zusammen mit den hiesigen Vereinen für Sie ausgedacht haben und verbringen Sie zusammen mit Ihrer Familie und Ihren Mitbürgern eine schöne Zeit.

La 5e édition de la kermesse sur le site de la mairie s'annonce en force !

Le weekend du 25 au 28 mai 2017 toute la commune de Niederanven sera de nouveau en fête.

De merveilleux manèges enchanteront les enfants et de bonnes tables les adultes. La soif sera taboue et le doux parfum d'une barbe à papa ou de noix grillées vous accueillera.

Venez découvrir les surprises que le Comité d'organisation de la kermesse, en collaboration avec les associations locales, vous a concoctées et passez des moments de joie avec votre famille et vos concitoyens.



## MITTEILUNG DER BERATENDEN INTEGRATIONS- KOMMISSION DER GEMEINDE NIEDERANVEN

### Kommunalwahlen vom 8. Oktober 2017 :

Alle in Luxemburg ansässigen nicht-luxemburgischen Einwohner, egal welcher Nationalität, können unter den folgenden Voraussetzungen an der Kommunalwahl teilnehmen:

- Sie müssen am Tag der Wahl 18 Jahre alt sein, Jugendliche, die noch nicht volljährig sind, es jedoch am 8. Oktober 2017 sein werden, dürfen sich ebenfalls einschreiben;
- Sie müssen zum Zeitpunkt der Einschreibung seit mindestens 5 Jahren in Luxemburg wohnhaft sein;
- Sie müssen sich bis einschließlich 14. Juli 2017 in die Wählerverzeichnisse eintragen lassen.

Die Einschreibung ist sehr einfach. Sie müssen lediglich folgende Dokumente persönlich bei der Gemeindeverwaltung Niederanven vorlegen:

- einen gültigen Personalausweis; Reisepass;
- eine Aufenthaltsgenehmigung oder einen „Titre de légitimation“ oder ein gültiges Visum gemäß dem Gesetz betreffend den Aufenthalt von ausländischen Personen.

Die Gemeinde wird am Samstag, den 1. Juli 2017 am nationalen Einschreibetag teilnehmen. An diesem Tag wird das Bürgeramt von 10:00 Uhr bis 12:00 Uhr geöffnet haben.

## COMMUNIQUÉ DE LA COMMISSION CONSULTATIVE D'INTÉGRATION DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

### Elections communales du 8 octobre 2017 :

Toute personne étrangère résidant au Luxembourg, quelle que soit sa nationalité, peut participer aux élections communales, à condition :

- d'avoir 18 ans révolus le jour des élections. Les jeunes qui n'ont pas encore atteint la majorité, mais qui l'auront le 8 octobre 2017, peuvent également s'inscrire ;
- de résider au Luxembourg depuis au moins 5 années au moment de l'inscription ;
- de s'inscrire sur la liste électorale jusqu'au 14 juillet 2017 inclus.

S'inscrire, c'est facile. Présentez-vous à l'administration communale de Niederanven avec les documents suivants :

- un document d'identité en cours de validité ;
- l'autorisation de séjour, les papiers de légitimation prescrits ou encore un visa si celui-ci est requis par la loi concernant le séjour des étrangers.

D'ailleurs, la commune de Niederanven participera à la Journée nationale d'inscription du samedi 1er juillet 2017. Ce jour, le bureau de la population sera ouvert le matin de 10.00 à 12.00 heures.

## LE COMMISSARIAT SYRDALL : PROCHE DU CITOYEN, VISIBLE, DISPONIBLE, EFFICIENT !



Le nouveau commissariat Syrdall, constituant une communauté des commissariats de Moutfort, Niederanven et Roodt-sur-Syre, a commencé son travail le 11 janvier 2017. Il dessert les communes de Betzdorf, Biver, Contern, Flaxweiler, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange. Le commissariat fonctionne de 07h00 à 21h00 pendant les jours ouvrables et en cas de besoin également le weekend.

#### Site Niederanven :

Adresse postale : b.p. 34 - L-6905 Niederanven

Adresse géographique : 50, rue Andethana - L-6970 Oberanven

Heures de guichet : Lundi et vendredi de 13h00 - 15h00

Téléphone : (+352) 24478 200

Fax : (+352) 24478 299

En dehors des heures de guichet, vous pouvez joindre les agents du commissariat par téléphone ou par l'interphone installé à l'entrée du commissariat.

Pour toute autre information : [police.syrdall@police.etat.lu](mailto:police.syrdall@police.etat.lu)

**En cas d'urgence : contactez immédiatement le numéro d'appel d'urgence 113.**





Aktiv a menger Gemeng!

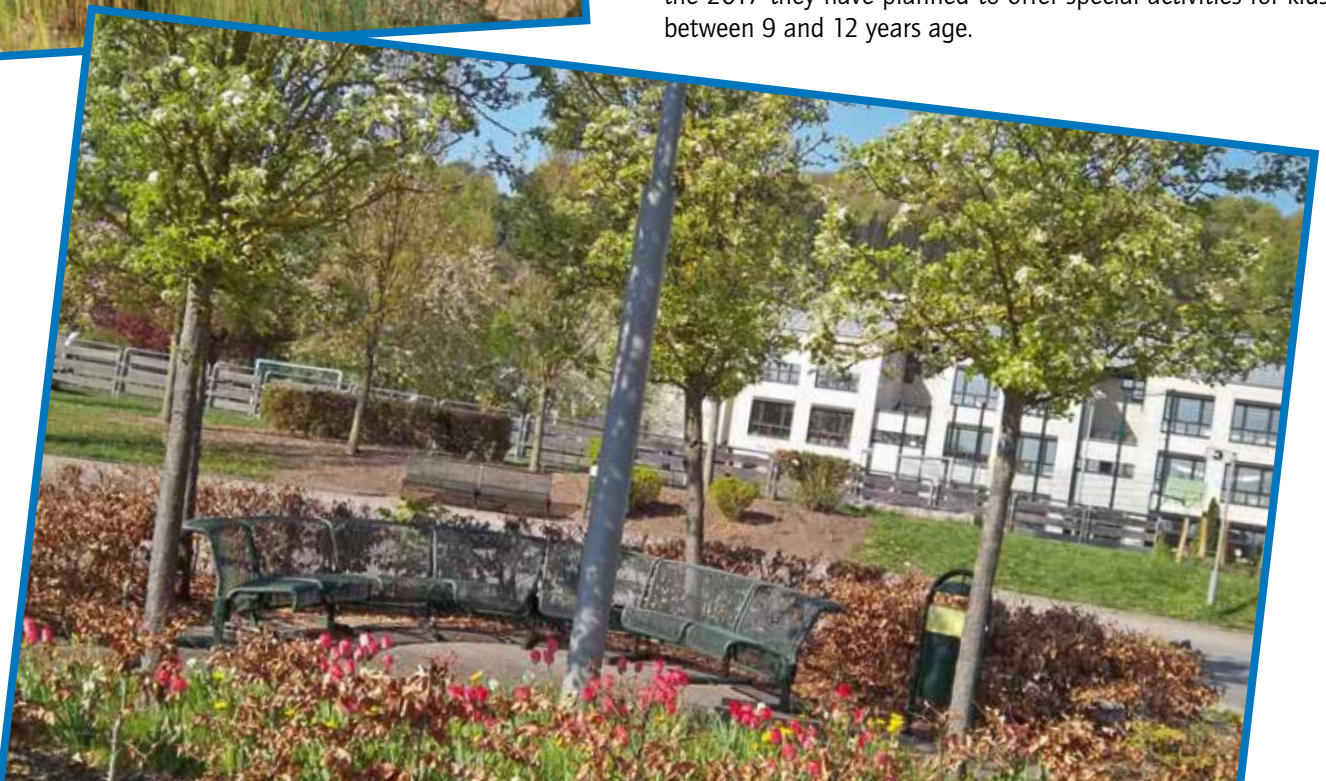
## EE PROJET FIR AN MAT DEN KANNER AUS DER GEMENG NIDDERAANWEN *A PROJECT FOR KIDS IN OUR MUNICIPALITY*

D'Gemeng Nidderaanwen gëtt aktiv am Beräich vun der Kannerparticipatioun. Wei erliewen Kanner hier Gemeng? Wat kennen si an der Gemeng? Wat wëllen si änneren? Dëst sinn Froen déi Verrieder aus Politik an Educatioun beschäftegt. Dofir huet d'Jugendkommissioun vertrueden duerch politesch Entscheidungsträger, Verrieder aus der Schoul an der Maison Relais wei och vun der Eltereverriedung an dem Jugendhaus, d'Associatioun 4motion beoptraagt een Bedeelegungsprozess z'initiéieren. Während dem gesamte Joer 2017 sollen esou an der Gemeng ënnert dem Numm "Niedz4Kidz" Aktivitéiten fir an mat Kanner am Alter vu 9-12 Joer gestalt ginn.

Niederanven becomes active in kids' participation. How do children experience their community? What do they know about? What do they want to change? These are questions that concern all our political and educational representatives. That is why the local Youth Commission, represented by political decision makers, agents from the local school and the day-care



centre, as well as the parents' delegation from the Youth and Media Centre, has decided to launch a special participation project, in collaboration with the 4motion association. During the 2017 they have planned to offer special activities for kids between 9 and 12 years age.





Des Aktivitéiten wäerten souwuel an der Maison Relais, der Schoul an der Gemeng gestalt ginn fir all Kanner d'Geleeënheet ze ginn matzeschwätzen. Esou wäerten am Abrëll an Mee Aktivitéiten an der Maison Relais an an der Schoul stattfannen.

Am Juni kréien d'Kanner an hier Elteren d'Geleeënheet d'Gemeng vun bannen z'erliewen. Dofir invitéiert d'Gemeng Kanner an hier Elteren den 17. Juni an d'Gemeng déi dësen Dag hier Dieren op mécht. Vun 14 bis 17 Auer kennen d'Kanner hei ënnerschiddlech Statiounen an der Gemeng kenneléieren, Buergermeeschter "spillen" an zum Schluss gétt et een Meet & Greet mam Gemengerot. Et gétt vill z'entdecken fir Grouss an Kleng!

Niedz4Kidz ass ee Projet fir an mat Kanner, fir ee bessert Zesummeliewen zu Nidderaanwen.

Porte Ouverte den **17. Juni** fir all Kanner an der Gemeng Nidderaanwen mat hiren Elteren vun **14 bis 17 Auer** organiséiert am Kader vum Projet "Niedz4Kidz".

These activities will happen in the local day-care centre (Maison Relais), at school and at the town hall, in order to allowing kids to participate at the political life in their municipality.

In April and May actions are planned at the Maison Relais and at school, whereas in June the children and their parents will have the opportunity to experience the daily life at the municipal administration.

The 17th of June 2017 will be a day of Open Doors at the Townhall: from 2pm to 5 pm the kids are allowed to "play" Mayor and get to know the different activity areas of the town administration. The day will end up with a "Meet and Greet" with the town council. There is much to be discovered for both young and old.

Niedz4kidz is a project with and for children, in order to improve the common living together in our Community.

The Open Doors on the **17th of June 2017 from 2pm to 5 pm** for all children and parents of Niederanven are organised in the frame of the "Niedz4Kidz" Project.



## INFOVERANSTALTUNG

Die Sozialkommission der Gemeinde Niederanven lädt alle Interessenten ein zu einem

### Informationsabend im CIPA „Gréngewald“ in Niederanven

**am Donnerstag, den 11. Mai 2017  
um 18.30 Uhr.**

Informationen und Erläuterungen von den Verantwortlichen des CIPA „Gréngewald“ über

### Patientenverfügung und Mutmasslicher Wille

Anschliessend an die Veranstaltung: Ehrenwein angeboten von der Gemeinde Niederanven.

Anmeldungen bitte bei der Gemeindeverwaltung  
(Tel.: 34 11 34 – 1)

## SÉANCE D'INFORMATION

La commission des affaires sociales de la commune de Niederanven invite à une

### Séance d'information au Centre Intégré Pour Personnes Agées (CIPA) « Gréngewald » à Niederanven

**jeudi, le 11 mai 2017  
à 18.30 heures.**

Informations et explications par les responsables du CIPA « Gréngewald » sur

### la directive anticipée et la volonté présumée

Verre d'amitié offert par la commune de Niederanven après la séance d'information.

Prière de s'inscrire à la commune de Niederanven  
(tél. : 34 11 34 – 1)

## STUDENTENARBEITEN 2017 / TRAVAUX D'ÉTUDIANTS 2017

Werte Studenten(innen),

Der Schöffenrat der Gemeinde Niederanven bietet während den Sommerferien Studentenarbeiten an. Die Bedingungen sowie die Einschreibungsprozedur wurden folgendermaßen festgelegt:

### Art. 1:

Die betreffenden Einstellungen geschehen global durch das Schöffenkollégium. Die Studenten, die einen Ferienposten antreten, müssen:

- 1) das 17. Lebensjahr bei Arbeitsantritt erreicht haben.
- 2) wenn sie minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern oder Fürsorger vorlegen.
- 3) in der Gemeinde wohnhaft sein.
- 4) die Bescheinigung der während des laufenden Schuljahres besuchten Lehranstalt dem einzureichenden Gesuch beilegen.

### Art. 2:

Die Entlohnung erfolgt gemäß Gesetz vom 31. Juli 2006 (Arbeitsgesetzgebung) betreffend die Beschäftigung von Studenten während der Schulferien, und zwar:

Jugendliche ab 18 Jahre: 80% des Sozialmindestlohnes.

17-jährige Jugendliche: 80% des Lohnes eines 18-jährigen Studenten.

### Art. 3:

Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche.

Die Einstellung geschieht alle 3 Wochen und zwar ausschließlich vom **19. Juni 2017 bis zum 08. September 2017 (Recycling Center vom 20. Juni 2017 bis zum 09. September 2017)** und zwar in folgenden Gemeindediensten:

#### 1. Gärtnerdienst (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)

- vom 19.06.17 - 07.07.17 (4 Studenten)
- vom 10.07.17 - 28.07.17 (4 Studenten)
- vom 31.07.17 - 18.08.17 (4 Studenten)
- vom 21.08.17 - 08.09.17 (4 Studenten)

#### 2. Forstdienst (Waldarbeiten)

- vom 19.06.17 - 07.07.17 (2 Studenten)

#### 3. Straßenverwaltungsdienst (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)

- vom 19.06.17 - 07.07.17 (2 Studenten)
- vom 10.07.17 - 28.07.17 (2 Studenten)
- vom 31.07.17 - 18.08.17 (2 Studenten)

#### 4. Centre de Loisirs „Am Sand“ und Sporthalle (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)

- vom 19.06.17 - 07.07.17 (3 Studenten)
- vom 10.07.17 - 28.07.17 (3 Studenten)
- vom 31.07.17 - 18.08.17 (3 Studenten)
- vom 21.08.17 - 08.09.17 (2 Studenten)

Aux étudiant(e)s,

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Niederanven offre durant les vacances d'été des travaux pour étudiants. Les conditions ainsi que la procédure d'inscription ont été établies de la façon suivante :

### Art. 1 :

Les embauches en question se font globalement par le collège échevinal. Les étudiant(e)s qui vont présenter leur demande, doivent :

- 1) être âgé(e)s de 17 ans au moins lors du commencement des travaux;
- 2) s'ils sont mineurs, être muni(e)s d'un accord écrit de leurs parents ou tuteurs;
- 3) résider dans la commune;
- 4) joindre à la demande un certificat de scolarité de l'école fréquentée durant l'année scolaire en cours.

### Art. 2:

Le salaire sera payé suivant la loi du 31 juillet 2006 (Code du Travail) concernant l'occupation d'élèves et d'étudiants pendant les vacances scolaires, c-à-d.:

Adolescents âgés de 18 ans ou plus: 80% du salaire minimum social;

Adolescents âgés de 17 ans: 80% du salaire d'un étudiant de 18 ans;

### Art. 3:

La durée du travail est de 8 heures par jour et de 40 heures par semaine.

L'embauche est effectuée toutes les 3 semaines, exclusivement pendant la période du **19 juin 2017 au 08 septembre 2017 (Recycling Center du 20 juin 2017 au 09 septembre 2017)** dans les services communaux suivants:

#### 1. Service Jardinage (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 19.06.17 - 07.07.17 (4 étudiant(e)s)
- du 10.07.17 - 28.07.17 (4 étudiant(e)s)
- du 31.07.17 - 18.08.17 (4 étudiant(e)s)
- du 21.08.17 - 08.09.17 (4 étudiant(e)s)

#### 2. Service Forestier (travaux de forêt)

- du 19.06.17 - 07.07.17 ( 2 étudiant(e)s)

#### 3. Service Voirie (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 19.06.17 - 07.07.17 (2 étudiant(e)s)
- du 10.07.17 - 28.07.17 (2 étudiant(e)s)
- du 31.07.17 - 18.08.17 (2 étudiant(e)s)

#### 4. Centre de Loisirs « Am Sand » et hall sportif (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 19.06.17 - 07.07.17 (3 étudiant(e)s)
- du 10.07.17 - 28.07.17 (3 étudiant(e)s)
- du 31.07.17 - 18.08.17 3 étudiant(e)s)
- du 21.08.17 - 08.09.17 (2 étudiant(e)s)



**5. Schule (Säuberungsarbeiten)**

- vom 10.07.17 - 28.07.17 (2 Studenten)
- vom 21.08.17 - 08.09.17 (2 Studenten)

**6. Wasserdienst (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)**

- vom 19.06.17 – 07.07.17 (1 Student/in)
- vom 10.07.17 - 28.07.17 (1 Student/in)
- vom 31.07.17 - 18.08.17 (1 Student/in)

**7. Recycling Center (Abfalltrennung, Unterhaltsarbeiten)**

- vom 20.06.17 - 08.07.17 (1 Student/in)
- vom 11.07.17 - 29.07.17 (1 Student/in)
- vom 01.08.17 - 19.08.17 (1 Student/in)
- vom 21.08.17 - 09.09.17 (1 Student/in)

**8. Feuerwehr Niederanven (Anstricharbeiten und Säuberungsarbeiten)**

- vom 10.07.17 - 28.07.17 (1 Student/in) (\*)
- vom 31.07.17 - 18.08.17 (1 Student/in) (\*)
- vom 21.08.17 – 08.09.17 (1 Student/in) (\*)

*(\*) Bedingung: Der Student/die Studentin muss aktives Vereinsmitglied bei der Feuerwehr Niederanven sein (Beweis mit dem Antrag vorlegen)*

**Art. 4:**

Die Anmeldeformulare sind im Gemeindesekretariat am **Samstag, den 6. Mai 2017 von 8.00 bis 10.00 Uhr** auszufüllen (ausnahmsweise für die Anmeldungen geöffnet).

**ACHTUNG!**

Eine Einschreibung erfolgt nur durch den Antragsteller selbst oder seinen gesetzlichen Vertreter und gegen Vorlage einer Bescheinigung der Lehranstalt sowie, bei Studenten/innen unter 18 Jahren, der schriftlichen Erlaubnis der Eltern.

Vorrang haben die Studenten/innen, die sich zum ersten oder zweiten Mal bewerben. Jeder andere Antragsteller kommt auf eine Warteliste.

**Art. 5:**

Das Schöffenkollegium übernimmt oder delegiert die Organisation der Arbeiten. Die Arbeitszeiten sind strikt einzuhalten. Den Vorgesetzten ist Gehorsam zu leisten, ansonsten eine fristlose Entlassung durch das Schöffenkollegium erfolgen kann. Im Falle einer solchen Entlassung oder einer schlechten Note bei der Bewertung durch den Vorgesetzten behält sich das Schöffenkollegium das Recht vor, einen weiteren diesbezüglichen Antrag des Studenten/der Studentin abzulehnen.

Für etwaige Auskünfte kann man sich an das Gemeindesekretariat wenden, Tel. 34 11 34 – 35 (Dario Roberta).

**5. Ecole (travaux de nettoyage)**

- du 10.07.17 - 28.07.17 (2 étudiant(e)s)
- du 21.08.17 - 08.09.17 (2 étudiant(e)s)

**6. Service des Eaux (travaux de peinture et de nettoyage)**

- du 19.06.17 - 07.07.17 (1 étudiant/e)
- du 10.07.17 - 28.07.17 (1 étudiant/e)
- du 31.07.17 - 18.08.17 (1 étudiant/e)

**7. Recycling Center (Triage de déchets, travaux d'entretien)**

- du 20.06.17 - 08.07.17 (1 étudiant/e)
- du 11.07.17 - 29.07.17 (1 étudiant/e)
- du 01.08.17 - 19.08.17 (1 étudiant/e)
- du 21.08.17 - 09.09.17 (1 étudiant/e)

**8. Sapeurs-pompiers Niederanven (travaux de peinture et de nettoyage)**

- du 10.07.17 - 28.07.17 (1 étudiant/e) (\*)
- du 31.07.17 - 18.08.17 (1 étudiant/e) (\*)
- du 21.08.17 – 08.09.17 (1 étudiant/e) (\*)

*(\*) Condition: L'étudiant/l'étudiante doit être membre actif/active des sapeurs-pompiers Niederanven (se munir d'une attestation)*

**Art. 4:**

Les formulaires d'inscription seront remplis au secrétariat communal samedi, **le 6 mai 2017 de 8.00 à 10.00 heures** (ouverture exceptionnelle pour recevoir les inscriptions).

**ATTENTION !**

L'inscription peut seulement être effectuée par le demandeur lui-même ou par son tuteur légal et sur présentation d'un certificat de scolarité ainsi que de l'accord parental (pour les étudiant(e)s en-dessous de 18 ans).

Priorité sera donnée aux étudiants(e)s qui se présentent pour la 1ère ou la 2e fois. Tout autre demandeur sera inscrit sur une liste d'attente.

**Art. 5:**

Le collège des bourgmestre et échevins délègue ou prend en charge l'organisation des travaux. Les heures de travail sont à respecter rigoureusement. Obéissance doit être rendue au supérieur, sinon le collège échevinal pourra effectuer un renvoi sans préavis. En cas d'un renvoi ou d'une note insuffisante au certificat de travail du préposé, le Collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de refuser une nouvelle candidature de la part de l'étudiant(e) en question.

Pour tout renseignement supplémentaire veuillez téléphoner à l'administration communale au numéro de téléphone 34 11 34 – 35 (Dario Roberta).



## SENIORENTREFFEN 2017 / FÊTE DU 3<sup>E</sup> ÂGE 2017

Der Schöffenrat, in Zusammenarbeit mit der Sozialkommission, hat die Ehre, die Rentner(innen), zusammen mit ihrem Lebensgefährten, zum Seniorentreffen 2017 einzuladen, welches am

**MITTWOCH, den 3. Mai 2017**

an Bord der M.S. « Princesse Marie-Astrid » stattfindet.

Anmeldungen bis zum 24. April 2017 über Tel: 341134-1



Le collège échevinal, en collaboration avec la commission des affaires sociales, a l'honneur d'inviter les pensionné(e)s, ensemble avec leur partenaire, à la fête du 3e âge 2017, qui aura lieu

**MERCREDI, le 3 mai 2017,**

à bord du bateau « Princesse Marie-Astrid ».

Réservations jusqu'au 24 avril 2017 au tél.: 341134-1

### PROGRAMME / PROGRAMM

11.30 h/Uhr-17.00 h/Uhr:

Croisière sur la Moselle avec déjeuner/  
Schiffahrt mit Mittagessen

16:00 h/Uhr:

Honneurs aux nouveaux octogénaires/  
Ehrung der 80-jährigen Senioren(innen)

17.00 h/Uhr:

Retour par bus à partir de Grevenmacher/  
Rückfahrt per Bus ab Grevenmacher

## HORAIRE DU BUS / BUSFAHRPLAN

### BUS 1

ERNSTER	rue de l'Ecole-al Schoul	10.40
ERNSTER	rue Principale arrêt: DUERFPLAZ	10.41
RAMELDANGE	rue Principale/rue Helenter	10.43
RAMELDANGE	rue Principale/rue du Scheid	10.45
HOSTERT	r. Andethana/r.Principale arrêt AM BRUCH	10.47
HOSTERT	rue Andethana-en face cimetièrre arrêt KIERFECH	10.48
HOSTERT	chaussée St Martin-en face 16	10.49
HOSTERT	chaussée St Martin-1A	10.50
NIEDERANVEN	CIPA arrêt: GRÉNGEWALD	11.00

### BUS 2

NIEDERANVEN	rue de Munsbach/Vir Reischtert	10.40
NIEDERANVEN	rue Goesfeld/Mielstrachen	10.42
NIEDERANVEN	rte de Trèves-221A arrêt CÉISFELD	10.44
NIEDERANVEN	rte de Trèves/rue du Bois-1	10.45
NIEDERANVEN	rte de Trèves-161 arrêt ROUTSCHEED	10.46
SENNINGEN	rte de Trèves-103	10.47
SENNINGEN	rue du Château arrêt DUERFPLAZ	10.49
SENNINGEN	rue du Château-9	10.50
NIEDERANVEN	CIPA arrêt: GRÉNGEWALD	11.00

### BUS 3

OBERANVEN	rue Andethana-73A	10.40
OBERANVEN	rue Schetzel-7	10.41
RAMELDANGE	an der Rëtsch-32 arrêt RETSCH	10.44
RAMELDANGE	an der Rëtsch-3 arrêt BOUNERT	10.45
OBERANVEN	r.d'Ernster-en face 16 arrêt SCHETZEL	10.46
OBERANVEN	r. Andethana-43A arrêt FIELSENHAUS	10.47
OBERANVEN	rue Andethana-23 arrêt ROUTSTRACH	10.48
NIEDERANVEN	rue Laach-53 arrêt: OP DE WOLLEKEN	10.49
NIEDERANVEN	rue Laach-7 arrêt: RUE LAACH	10.50
NIEDERANVEN	CIPA arrêt: GRÉNGEWALD	11.00

### BUS 4

SENNINGERBERG	r.du Grünwald/Breedewues arrêt BREEDEWUES	10.40
SENNINGERBERG	rte de Trèves-65 arrêt MENSTERBESCH	10.43
SENNINGERBERG	rue du Golf arrêt RUE DU GOLF	10.45
SENNINGERBERG	rue des Romains arrêt KAPELL	10.47
SENNINGERBERG	rue des Romains arrêt GROMSCHEED	10.48
SENNINGERBERG	rue des Romains arrêt RUE D.RESIDENCES	10.49
SENNINGERBERG	rue des Romains arrêt RUE DES PINS	10.50
NIEDERANVEN	CIPA arrêt: GRÉNGEWALD	11.00

# 2017 NUIT 20/05 DU SPORT

## CENTRE SPORTIF ET DE LOISIRS "AM SAND" L-6999 OBERANVEN (19H00 – 23H00)

### INDOOR

#### KLOOTERKLUB NIEDERANVEN

Seilklettern / grimpée à la corde  
Normal klettern / grimpée normale  
Bungee into the dark / bungee dans le noir  
(19.00–23.00)

#### KARATECLUB NIEDERANVEN

Karatevorführung / démonstration de karaté  
(Kata & Kumité)  
Einführung und Grundtechniken / initiation au karaté  
(19.00-19.45; 20.00-20.45; 21.00-21.45; 22.00-22.45)

#### BBC "GRÉNGEWALD" HUESCHTERT (basket)

Match "Eltere mat Kanner" /  
match « parents avec enfants »  
(19.00-19.30 ; 20.00-20.30)

#### FITNESSCLUB NIEDERANVEN

Zumba (19.00-19.30 ; 20.00–20.30 ; 21.00–21.30)

#### VOLLEYBALL NIEDERANVEN

Volleyball  
(19.00; 19.30; 20.00; 20.30; 21.00; 21.30; 22.00; 22.30)

#### SPORTCLUB ANDETHANA DESCHTENNIS NIDDERAANWEN

Dëschtennis / tennis de table  
(19.00-23.00)

#### I.D.E.A. I DANCE AND EXPRESS ARTS

Ballet (19:00-19:45) • Jazz (19:45-20:30)  
Hip Hop (20:30-21:30) • Tango (21:30-22:30)

## TERRAIN MULTISPORT, COURS ÉCOLE + ALENTOURS "AM SAND"

### OUTDOOR

#### FOOTBALL CLUB U.S. HOSTERT

Fussballtennis / tennis de foot  
Torwandschiessen / tir au but  
(19.00-23.00)

## JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Bodykicker (19.00-23.00)

## TENNIS CLUB SENNINGERBERG

Ballspiele mit Tennisschläger /  
jeux de balles avec raquette de tennis  
Einführung und Grundtechniken mit speziellen Bällen /  
initiation au tennis avec des balles spéciales  
(19.00-22.00)

## AMICALE PÉTANQUE

Pétanque / jeu de pétanque  
Einführung und Grundtechniken /  
initiation à la pétanque (19.00-23.00)

## SYRDALL SCHWEMM 3, Routscheed L-6939 NIEDERANVEN

### INDOOR

Schwimm- und Rutschwettbewerb /  
compétitions de natation et glissades sur le tobogan  
(19.15-20.00 ; 20.15-21.00)  
(max. 30 Personen pro Wettbewerb  
max. 30 personnes par compétition)

Einschreibungen von 19.00 bis 19.30 Uhr /  
inscriptions de 19.00 à 19.30 heures

Einschreibungen vor Ort / inscriptions sur place  
Passende Schuhe und Kleidung mitbringen / n'oubliez  
pas d'apporter des chaussures et vêtements adaptés

### Bitte Indoorsportsschuhe mitbringen (!!!!)

für die Aktivitäten in den Sporthallen /  
prière d'apporter des chaussures de sport indoor  
(!!!!) pour les activités ayant lieu dans les halls sportifs

Für Essen, Trinken und Musik ist gesorgt /  
restauration et musique d'ambiance  
(COPAINS DE JEUNESSE SENNINGERBERG)

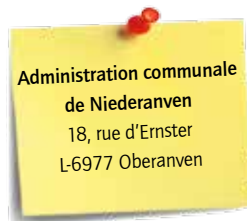
## FÊTE EUROPÉENNE DES VOISINS 2017

Dans le cadre de la **fête européenne des voisins du 26 mai 2017**, la commission consultative d'intégration lance un **concours du 19 mai au 12 juin 2017** invitant les habitants de la commune de Niederanven d'y participer au moyen d'une action visant à renforcer les solidarités de proximité.

Invitez vos voisins à prendre un verre, à partager un repas,... Essayez de faire de nouvelles connaissances, invitez des personnes de nationalités différentes tout en intégrant une composante luxembourgeoise lors de votre initiative,... Soyez créatifs !

**Envoyez jusqu'au 3 juillet:**

**1 photo + description de l'activité effectuée (1 page)**



**La commission choisira 3 gagnants :**

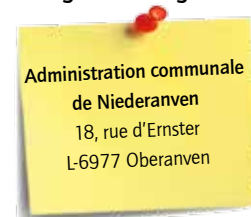
- 1er prix : Corbeille à vins (100 €)
- 2e prix : Corbeille à vins (75 €)
- 3e prix : Corbeille à vins (50 €)

Im Rahmen des **europäischen Nachbarfestes vom 26. Mai 2017**, lädt die beratende Integrationskommission zum Mitwirken an einem **Wettbewerb** ein, welcher **vom 19. Mai bis zum 12. Juni 2017** stattfindet. Alle Einwohner der Gemeinde Niederanven können mit einer Aktivität teilnehmen, welche die gegenseitige Verbundenheit und den Zusammenhalt im jeweiligen Wohnviertel verstärkt.

Laden Sie ihre Nachbarn zu einem Glas ein, zu einem gemeinsamen Essen,... Versuchen Sie neue Kontakte zu knüpfen, laden Sie Leute verschiedener Nationalitäten ein, in dem Sie eine luxemburgische Komponente integrieren,... Seien Sie kreativ!

**Schicken Sie bis zum 3. Juli:**

**1 Foto + eine Beschreibung der durchgeführten Aktivität (1 Seite).**



**Die Kommission legt 3 Gewinner fest:**

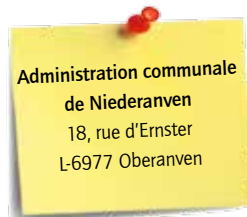
- 1. Preis : Weinkorb (100 €)
- 2. Preis : Weinkorb (75 €)
- 3. Preis : Weinkorb (50 €)

Am Kader vun dem **europäeschen Nopeschfest vum 26. Mee 2017**, lancéiert d'berodend Integratiounskommissioun ee **Concours vum 19. Mee bis den 12. Juni 2017**, wou d'Awunner vun der Gemeng ageluede sin deelzehuelen durch eng Aktioun déi d'Solidaritéit an den Zusammenhalt an der Noperschaft stärkt.

Invitéiert är Noperen op ee Patt, op een lessen,... Versicht nei Bekanntschaften ze machen, invitéiert Persounen vu verschidden Nationalitéiten an verbannt eng lëtzebuurger Komponent an deser Initiativ,... Sidd kreativ !

**Schëckt bis den 3. Juli:**

**1 Foto + Beschreiwung vun der ofgeschlossener Aktivitéit (1 Säit)**



**D'Kommissioun leet 3 Gewenner fest:**

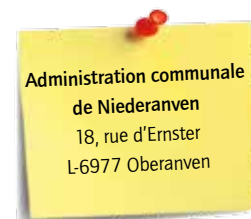
- 1. Präiss : Wäicorbeille (100 €)
- 2. Präiss : Wäicorbeille (75 €)
- 3. Präiss : Wäicorbeille (50 €)

In the context of the **European Neighbours Day from 26 May 2017**, the municipal Advisory Committee for Integration will organize a **competition between the 19th of may and the 12th of june 2017**. All residents of the municipality of Niederanven are invited to participate by an activity encouraging reciprocal assistance and solidarity in the residential neighbourhood.

Invite your neighbours to take a drink, to have lunch together,... Try to have new connections, invite people from different nationalities, involving Luxembourgish elements,... Be creative!

**Send up to 3th of July :**

**1 photo + description of the finished project (1 page)**



**The committee will choose the winners:**

- 1. price: gift hamper with wine (100 €)
- 2. price: gift hamper with wine (75 €)
- 3. price: gift hamper with wine (50 €).



## AUSBAU DES SPIELPLATZES NEBEN DEM GEMEINDEHAUS IN OBERANVEN

In seiner Sitzung vom 6. Januar 2017 hat der Schöffenrat das Projekt betreffend den Ausbau des Spielplatzes gelegen in Oberanven neben dem Gemeindehaus, bewilligt. Bei dem Ausbau handelt es sich um ein zusätzliches multifunktionales Spielgerät was aus 4 Türmen besteht.

Firma im Auftrag der Gemeinde: Hoffmann Frères S.à r.l. et Cie s.e.c.s. - Mersch

Kosten: 139.000 € htva

Fertigstellung: Mai 2017

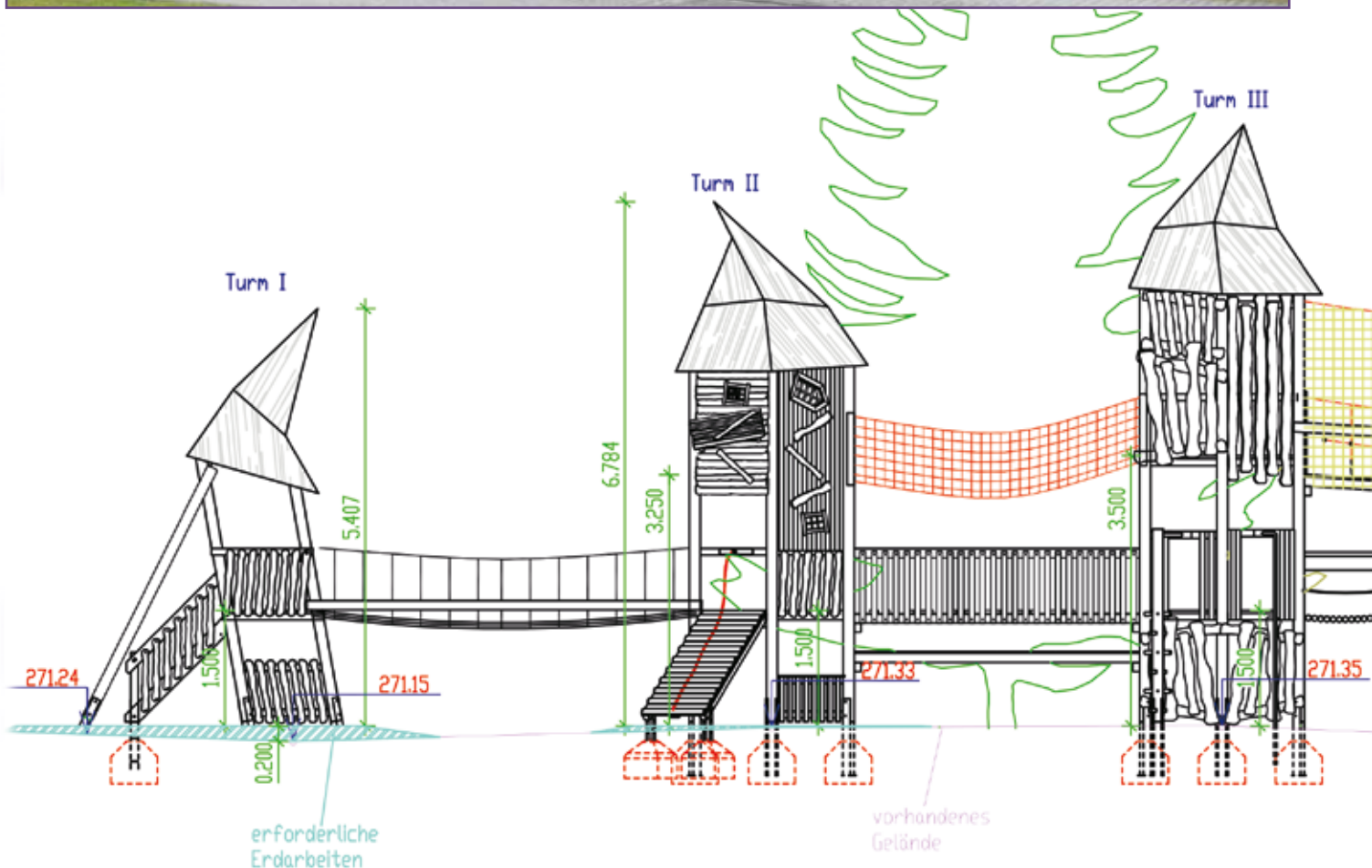
## EXTENSION DE L'AIRE DE JEUX PRÈS DE LA MAIRIE À OBERANVEN

Le collège des bourgmestre et échevins, en sa séance du 6 janvier 2017, a approuvé le projet d'extension de l'aire de jeux près de la Mairie à Oberanven. L'extension projetée prévoit l'aménagement d'une construction multifonctionnelle comprenant 4 tours de jeux.

Société en charge : Hoffmann Frères S.à r.l. et Cie s.e.c.s. - Mersch

Coût des travaux : 139.000 € htva

Achèvement des travaux : Mai 2017



## ERNEUERUNG DES MISCHWASSERKANALS ZWISCHEN DEM VIERTEL „GROMSCHEED“ UND DER CHAUSSÉE ST. MARTIN

In seiner Sitzung vom 3. März 2017 hat der Gemeinderat die Erneuerung des Mischwasserkanals zwischen dem Viertel „Gromscheed“ und der Chaussée St. Martin bewilligt. Der bestehende Kanal DN500 zwischen dem Radweg nördlich des Viertels „Gromscheed“ und dem neuen Anschlussschacht in der Straße Binnewee hat eine Länge von 245 Meter und hat in der Vergangenheit mehrmals Probleme bereitet. Die Zugänglichkeit ist erschwert durch die Topographie sowie die Lage im Wald.

Planungsbüro im Auftrag der Gemeinde: BEST ingénieurs-conseils - Senningerberg

Genehmigter Kostenvoranschlag: 337.000 € ttc.

Beginn der Arbeiten: Sommer 2017

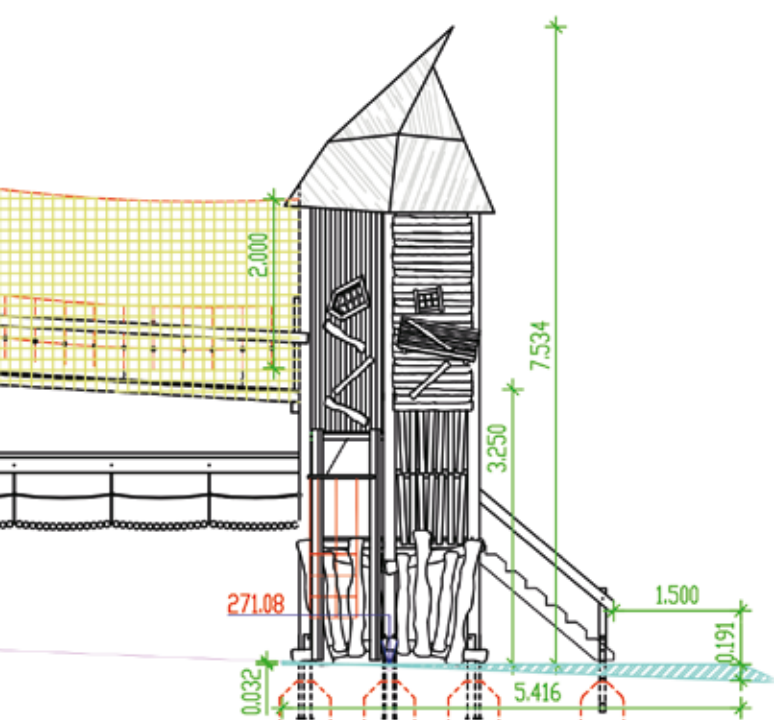
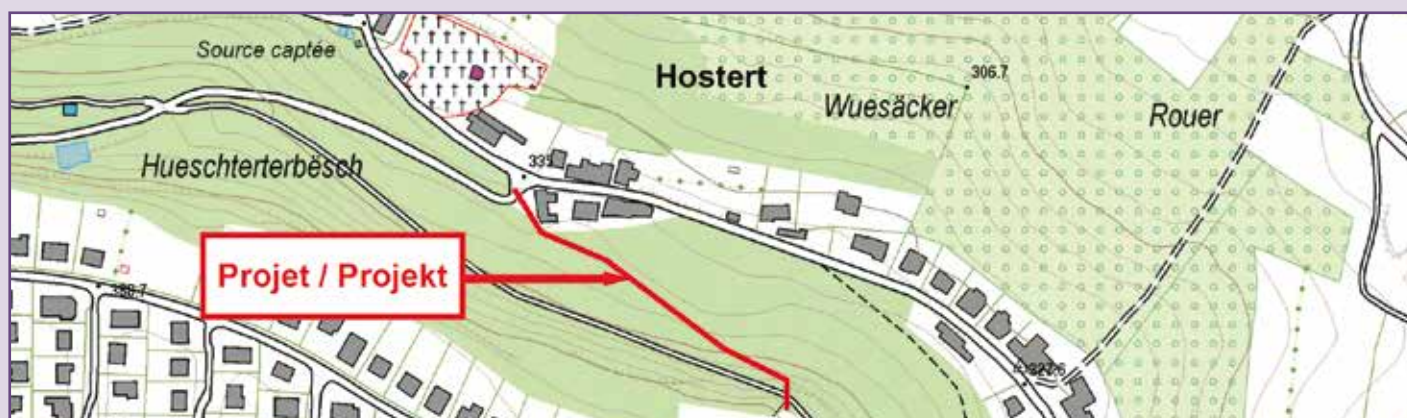
## RENOUVELLEMENT DE LA CANALISATION ENTRE LA CITÉ GROMSCHEED ET LA CHAUSSÉE ST. MARTIN

Le Conseil Communal, en sa séance du 3 mars 2017, a approuvé à l'unanimité le projet de renouvellement de la canalisation entre la cité Gromscheed et la Chaussée St. Martin. Le réseau de canalisation existant DN500 entre la piste cyclable située au nord de la cité Gromscheed et le nouveau point de raccordement existant dans la rue Binnewee accuse une longueur de 245 mètres. Cette partie de la canalisation a récemment fait l'objet d'une série de problèmes. Au vu de la situation topographique et naturelle, l'accessibilité des lieux s'avère assez difficile.

Bureaux d'étude en charge du projet : BEST ingénieurs-conseils - Senningerberg

Devis estimatif approuvé : 337.000 € ttc.

Début des travaux : Été 2017



Turm IV





## EMPFANG FÜR DIE NEUEN EINWOHNER UND DIE NATURALISIERTEN EINWOHNER DES VERGANGENEN JAHRES: RÉCEPTION POUR LES NOUVEAUX HABITANTS ET LES HABITANTS NATURALISÉS EN 2016 :

Am 23. Januar 2017, hat der Schöffenrat, in Zusammenarbeit mit der beratenden Integrationskommission, zu einem Empfang für die neuen und die neu naturalisierenden Einwohner in den Centre de loisirs „Am Sand“ eingeladen. Im Jahre 2016 sind 518 neue Einwohner in unsere Gemeinde dazu gekommen und 84 Einwohner haben die Luxemburger Staatsbürgerschaft angenommen. Zahlreich waren die Gäste auf diesem Empfang, der den neuen Mitbürgern und den naturalisierten Einwohnern die Möglichkeit bot, sich besser in das gesellschaftliche Leben der Gemeinde einzufinden.

Neben der politischen Führungskraft und den Abteilungen der Gemeinde waren auch die Vertreter der verschiedenen lokalen Vereine anwesend um ihre Aktivitäten vorzustellen.

Le 23 janvier 2017, le collège échevinal, en collaboration avec la commission consultative d'intégration, a invité au Centre de loisirs « Am Sand » à une réception pour les nouveaux habitants et les habitants naturalisés en 2016. Pendant l'année 2016, 518 nouveaux habitants se sont installés dans notre commune et 84 habitants ont obtenu la nationalité luxembourgeoise. Ils étaient nombreux à assister à cette soirée, moyen de rencontre et de dialogue sur le chemin d'une bonne intégration dans la vie sociale de la commune.

A côté des responsables politiques et des services de l'administration communale, les représentants de différentes associations locales étaient également présents en vue d'exposer leurs activités.







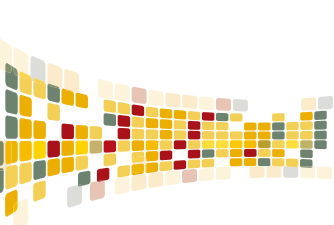
## EUROPÄISCHES NACHBARSFEST 2016 : FÊTE EUROPÉENNE DES VOISINS 2016:

Im Rahmen des europäischen Nachbarsfestes vom 27. Mai 2016, lud die beratende Integrationskommission zum Mitwirken an einem Wettbewerb ein, welcher vom 30. Mai bis zum 13. Juni 2016 stattfand. Alle Einwohner der Gemeinde Niederaanven konnten an Hand einer Aktivität teilnehmen, um so die gegenseitige Verbundenheit und den Zusammenhalt im jeweiligen Wohnviertel zu verstärken. Vier Aktivitäten wurden in der Gemeinde abgegeben und am 23. Januar 2017 wurden die Preise an die Gewinner überreicht.

Dans le cadre de la fête européenne des voisins du 27 mai 2016, la commission consultative d'intégration a lancé un concours du 30 mai au 13 juin 2016 invitant les habitants de la commune de Niederaanven d'y participer au moyen d'une action visant à renforcer les solidarités de proximité. Quatre activités effectuées sont parvenues à la commune et les prix ont été remis le 23 janvier 2017 aux gagnants.







## REMERCIEMENTS À MME LILIANE REDING MEMBRE SORTANT DU CENTREST



## 06.02.2017: ÉIERUNG VUN DEN TOUR DU DUERF PARTICIPANT'EN



## VERABSCHIEDUNG UND EHRUNG FÜR 20 JAHRE DIENST

Am Montag, den 13. Februar 2017 lud der Schöffen und Gemeinderat der Gemeinde Niederanven traditionsgemäß zur Ehrung des Gemeindepersonals ein.

Dieses Jahr wurden Frau Christiane Gergen-Jacquemin (Lehrerin), Frau Michelle van der Zande-Koob (Mitarbeiterin der Maison Relais), sowie Herr Marcel Hoffmann (Busfahrer), für ihren Eintritt in den Ruhestand geehrt.

Bei der gleichen Gelegenheit wurde Frau Annouk Retter, Herr Carlo Hübsch (Lehrpersonal), Herr Alain Delage (Gemeindebeamter) sowie Herr Tom Lambert (Gemeindearbeiter) für 20 Dienstjahre gedankt.

Nach einigen Anekdoten und Gesprächen wurde der Abend mit einem gemeinsamen und festlichen Essen abgeschlossen.

## DÉPARTS EN RETRAITE ET 20 ANS DE SERVICE

Le lundi 13 Février 2017, le collège des bourgmestre et échevins ainsi que le conseil communal de la commune de Niederanven ont invité à leur cérémonie traditionnelle rendant hommage au personnel communal.

Cette année, Mme Christiane Gergen-Jacquemin (enseignante), Michelle van der Zande-Koob (employée à la Maison relais), et M. Marcel Hoffmann (chauffeur), ont été honorés pour leur départ en retraite.

Par la même occasion on remercia Mme Annouk Retter, M. Carlo Hübsch (enseignant), M. Alain Delage (fonctionnaire au Service technique communal) et M. Tom Lambert (ouvrier communal) pour leurs 20 ans de loyaux service.

Après quelques anecdotes et éloges, la soirée a été conclue avec un dîner convivial et festif à la Mairie.





02.03.2017: AKTIOUN « MIR BAKEN FUESENT  
A SCHWÄTZEN LËTZEBUERGESCH » ORGANISÉIERT  
VUN DER BERODENDER INTEGRATIOUNS-  
KOMMISSIOUN NIDDERAANWEN.







## DIPLOMÜBERREICHUNG AN DIE TEILNEHMER DER INFORMATIKKURSE 2015/2016

### REMISE DES DIPLÔMES AUX PARTICIPANTS DES COURS INFORMATIQUES 2015/2016

Am 27. Februar 2017 fand im Beisein vom Bürgermeister der Gemeinde Niederanven, Raymond Weydert, und dem Präsidenten des CIGR Syrdall, Herrn Mike Hagen, im Centre de Loisirs „Am Sand“ in Oberanven die Diplomüberreichung an die Teilnehmer der Informatikkurse der „Internetstufen“ Niederanven, Junglinster und Sandweiler statt.

136 Personen kennen sich jetzt in Sachen Windows 7, Excel, Word, Powerpoint, digitale Fotografie und Internetführerschein hervorragend aus und bekamen insgesamt 202 wohlverdiente Diplome für ihre Leistungen.

La remise des diplômes aux participants des cours informatiques organisés par les « Internetstufen » Niederanven, Junglinster et Sandweiler, a eu lieu le 27 février 2017 au Centre de loisirs « Am Sand » à Oberanven, en présence du Bourgmestre de la commune de Niederanven, Monsieur Raymond Weydert, et le Président du CIGR Syrdall, Monsieur Mike Hagen.

136 personnes sont maintenant des spécialistes en matière de Windows 7, Excel, Word, Powerpoint, photo numérique et permis de conduire Internet, et ont reçu en total 202 diplômes bien mérités.





6.3.2017 : 100<sup>ÈME</sup> ANNIVERSAIRE  
DE MADAME ALBERTINE BÜCHLER-JAMINET



14.03.2017 : 100<sup>ÈME</sup> ANNIVERSAIRE  
DE MADAME MARIE-ANNE MOLITOR







## ERSTE-HILFE-KURSUS 2016/2017 COURS DE SECOURISME 2016/2017



In Zusammenarbeit mit der « Protection Civile » und unter der Leitung von Herr Fernand Streff, organisierte die Gemeinde Niederanven im Wintersemester 2016/2017 einen Erste-Hilfe-Kursus.

Die 25 Kursteilnehmer(innen) erhielten am vergangenen 8. März ihr Diplom anlässlich eines Empfangs im Gemeindehaus.

En collaboration avec la Protection Civile et sous la direction de Monsieur Fernand Streff, la commune de Niederanven avait organisé un cours de secourisme élémentaire pendant le semestre d'hiver 2016/2017.

Lors d'une réception à la mairie en date du 8 mars 2017, les diplômes ont été remis aux 25 participants.



### Teilnehmer Erste-Hilfe-Kursus/Participants cours de secourisme élémentaire :

BAUER Jacques	DE JONGH-SCHLECHTER Josette	GRAF Martine	SIGTHORSSON Asgeir
BRANCO Laurène	DIETRICH Sandra	HOFFMANN Paul	THOMAS Michael
BRANCO-WEBER Danielle	ELCHEROTH Laure	KLENSCH-MELCHIOR Manou	TRICARICO Catherine
BRUMAT Claire	ELCHEROTH-SCHMITTER Nicole	MEYER Hanna	WALTER Maxime
CUNHA DA SILVA Eurico	FELIX Joyce	ROLLMANN-SCHILTZ Edith	WANG Liumei
DE JONGH Henk	GODART Véronique	SCHECKEL Marc	WEYDERT-HERMES Sharon
		SIGTHORSDDOTTIR Asta Björk	

## QUALITÉITSLABEL "SUPERDRECKSKËSCHT"

D'Administration Communale de Niederanven ass ausgezechent mam Qualitéitslabel "SuperDrecksKëscht" fir eng ekologesch Offallgestioun.

Dëse Qualitéitslabel steet fir Offallvermeidung, eng separat, propper a secher Offalltrennung an och fir eng beschtméiglech Ofwécklung vun den Offäll.

D'Streim vun de Produiten (Offall) sinn transparent an nozevollzéien.

Zu de Kritäre vum Qualitéitslabel zielt niewt der richteger Behandlung vun de Produiten (Offall) och d'Motivatioun vun alle Bedeelegten an den Asaz an de Gebräuch vun Offallaarme Materialien.



**Label-Priméiert!**

**SuperDrecksKëscht**  
Maach-mat!

Fir eng ekologesch Offallgestioun

Mir maache mat  
Eis Ëmwelt ass et wäert!

Dëse Qualitéitslabel steet fir Offallvermeidung, eng separat, propper a secher Offalltrennung an och fir eng beschtméiglech Ofwécklung vun den Offäll. D'Streim vun de Produiten (Offall) sinn transparent an nozevollzéien. Zu de Kritäre vum Qualitéitslabel zielt nief der richteger Behandlung vun de Produiten (Offall) och d'Motivatioun vun alle Bedeelegten an den Asaz an de Gebräuch vun Offallaarme Materialien.

entspricht den Ufuerderunge vun der DIN EN ISO 14024

**Certificat**

**Administration Communale de Niederanven**  
Verwaltung  
18, rue d'Ernster  
L-6977 Oberanven

ass ausgezechent mam Qualitéitslabel  
**SuperDrecksKëscht®**  
fir eng ekologesch Offallgestioun

Lëtzebuerg, Januar 2017  
Gëllt bis Januar 2018

Dësen Certificat ass nëmme valabel mat engem gültegen Auditrapport.

Administration de l'environnement  
Chambre des Métiers  
Chambre de Commerce

SuperDrecksKëscht® - Zone Industrielle Piret - L-7737 Colmar-Berg - ☎ +352 488 216 1 - www.sdk.lu



**Label-Priméiert!**

**SuperDrecksKëscht® fir Betriber**  
Maach-mat!

**Fir eng ecologesch Offallgestioun**

Mir maache mat  
Eis Ëmwelt ass et wäert!

entspricht den Ufuerderungen vun der DIN EN ISO 14024





## « DEMAIN » - DIE WELT IST VOLLER LÖSUNGEN

Das Gemeindesyndikat SIAS in Zusammenarbeit mit CELL (Centre for Ecological Learning Luxembourg) lud am Abend des 2. Februar 2017 zu einer kostenlosen Filmvorführung der besonderen Art ein.

Die Bürger der SIAS-Mitgliedsgemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler, Schüttringen sowie der Gemeinde Weiler-la-Tour waren eingeladen im Ciné Utopia auf Limpertsberg der Aufführung des Filmes „Demain – Die Welt ist voller Lösungen“ beizuwohnen. Der mit dem César als bester Dokumentarfilm prämierte Streifen von Mélanie Laurent und Cyril Dion handelt über die Lösungen die wir brauchen um den globalen ökologischen Kollaps aufzuhalten.

Anschließend konnten lokale Akteure ihre Projekte für eine nachhaltige Zukunftsgestaltung vorstellen. Diese Ideen reichten von Natur- und Umweltschutzprojekten wie Gemeinschaftsgärten und „Terra-Coop“ bis zu Sozialprojekten von u.a. „Catch a smile“, „eng Hand fir all Kand“ sowie „aide aux enfants de Brasil“.

### DAS GEMEINDESYNDIKAT SIAS – EIN KURZER ÜBERBLICK

Im Jahre 1974 wurde das «Syndicat intercommunal pour l'assainissement du bassin hydrographique de la Syre » kurz **SIAS**, von den Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen ins Leben gerufen.

Ziel des Syndikates war der Kampf gegen die Verschmutzung der Gewässer im Syrtal und in erster Linie der Bau einer Kläranlage mit den entsprechenden Kanälen. Mit der Veröffentlichung des großherzoglichen Reglements vom 19. August 1989 wurden die Statuten geändert; das **SIAS** wurde ein « Syndicat intercommunal à vocation multiple ». Neben der Abwasserreinigung zählten von da an auch der Umwelt- und Naturschutz zu seinen Aufgabenbereichen. In diesem Rahmen entstand die biologische Station des **SIAS**. Seit 2010 zeichnet das **SIAS** für die Verwaltung des regionalen Recyclingzentrums in Munsbach sowie für die Müllabfuhr der Mitgliedsgemeinden verantwortlich. Zu den Attributionen des Syndikates zählen ebenso die Anschaffung gemeinsamer Maschinen und Materialien. Seit 2014 koordiniert das **SIAS** die regionale Zusammenarbeit im „Pacte climat“ und spielt somit eine wichtige Rolle im Bereich der Energiepolitik der betroffenen Gemeinden.



## SOIRÉE DE DISCUSSION



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures

Le Ministre du Développement durable et des Infrastructures invite le public intéressé à une soirée de discussion sur la sécurité routière dans votre région.

Programme :

- Allocution de bienvenue par le bourgmestre
- Introduction et état des lieux de la sécurité routière dans votre région:
  - ⇒ Wat kënnen mir bei Iech a Punkto Stroossesécherheet verbesseren?
  - ⇒ Wéi soll Ären ëffentleche Raum am Sënn vun de Bierger amenagéiert ginn?
- Courte présentation par le ministre
- Discussion
- Vin d'honneur offert par la commune

Entrée libre.

- Jeudi, le 4 mai 2017 à 19h00 Aalt Stadhaus - 38, avenue Charlotte • L-4530 **Differdange**
- Lundi, le 29 mai 2017 à 19h00 Salle des fêtes Nic. Birtz - Place de l'Hôtel de Ville • L-3590 **Dudelange**
- Lundi, le 19 juin 2017 à 19h00 École fondamentale - Stehresplatz • L-9226 **Diekirch**
- Mercredi, le 21 juin 2017 à 19h00 École fondamentale "Reenert" - 11, avenue Nic. Kreins • L-8536 **Wiltz**
- Mardi, le 4 juillet 2017 à 19h00 Centre culturel - route de Luxembourg • L-6633 **Wasserbillig**
- Mardi, le 11 juillet 2017 à 19h00 Centre polyvalent Gaston Stein - 1, Zone artisanale et commerciale • L-6131 **Junglinster**

Traduction simultanée en français est assurée.



## LISTE DES ENDROITS SPÉCIAUX POUR DÉPOSER DES DÉCHETS :

### POUBELLE :

Serviettes hygiéniques, tampons, préservatifs, coton tiges, cheveux, lingettes humides, couches culottes, balayures, vieux vêtements, chiffons, litières d'animaux, mégots, restes de nourritures, marc de café, lame de rasoir, ...

### COLLECTE SÉLECTIVE :

Verres, plastiques, papiers, vêtements, restes de nourritures, ...

### PARC À CONTENEURS POUR PRODUITS CHIMIQUES, SUPERDRÉCKSKËSCHT :

Carburants, peintures, solvants, produits phytosanitaires, piles, médicaments, huiles de vidange, huile de friture, huiles ménagères, ...

### COLLECTES DE VÊTEMENTS :

Vieux vêtements, chiffons, linge de maison, ...

### PHARMACIE :

Restes de médicaments périmés ou inutilisés, ...

### MAGASINS :

Piles, ampoules usées, ...

### CENTRALE DE BIOGAZ :

Résidus de distillation, lait, purin, ...

### COMPOST :

Résidus de distillation, lait, purin, reste de nourritures, marc de café, épluchures de légumes, ...



# UN PORTE-PAROLE POUR LES COMMUNES



LE RÉSEAU KLIMA-BÜNDNIS FAIT DES PROPOSITIONS CONCRÈTES  
POUR AMÉLIORER LA POLITIQUE CLIMATIQUE ET LA COOPÉRATION INTERNATIONALE.



**Klima-Bündnis**  
Lëtzebuerg

**KONKRET - AKTIV - ELO**

[WWW.KLIMABUENDNIS.LU](http://WWW.KLIMABUENDNIS.LU)

# oekotopten

6, rue Vauban • L-2663 Luxembourg  
Tel.: 43 90 30-60 • Fax: 43 90 30-43  
oeko@oekotopten.lu • www.oekotopten.lu

## Mit voller Kraft voraus – Aktualisierung der Pedelec-Liste auf Oekotopten.lu

Noch vor einigen Jahren als Seniorenrad verpönt, hat das Pedelec mittlerweile seinen festen Platz im Alltagsverkehr – bei Alt und Jung!

Ob als trendiges Stadtfahrrad, als Drahtesel für längere Strecken, als Faltrad zum Kombinieren mit dem öffentlichen Verkehr oder als Lastenrad zum Transportieren größerer Objekte – die Zielgruppe der Nutzer elektrisch unterstützter Fahrräder breitet sich unaufhaltsam weiter aus. So werden auch schon speziell angefertigte Pedelecs als Dreirad für Senioren oder sogenannte „Triks“ für Leute mit körperlichen Behinderungen angeboten - wohlgerne immer mit einer Unterstützung bis zu einer Geschwindigkeit von maximal 25 km/h.

Den größten Einsatz findet das Pedelec jedoch im Alltagsverkehr. Egal ob man im Stau die Blechlawine hinter sich lässt oder mit voller Kraft und ohne zu schwitzen bergauf-bergab zur Arbeit fährt, quer durch das Sortiment der Fahrradhersteller ist etwas für jeden Geschmack und jedes Terrain dabei.

Besondere Aufmerksamkeit sollte jedoch nicht nur dem Design, sondern auch der Motorisierung geschenkt werden. Einige Hersteller bieten gleich verschiedene Antriebe an. Dabei muss nicht immer der Motor mit dem höchsten Drehmoment die bessere Wahl sein. Besonders ungeübte oder ältere Fahrradfahrer sollten einen Antrieb wählen, der schonend anfährt, da man wegen der nicht erwarteten Dynamik ungewollte Manöver ausführen und gegebenenfalls Unfälle verursachen kann. Darüber hinaus können Autofahrer beim Überholen des Pedelecs den Schwung des anfahrenden Fahrradfahrers falsch einschätzen. Daher ist auf beiden Seiten achtzugeben, dass sich der Autofahrer beim Anfahren nicht zu früh seitlich einreihet, wenn er das Pedelec überholen will.

Der maximale Drehmoment (in Newtonmeter „Nm“ angegeben) ist eine neue Information, die sich in den Listen der energieeffizientesten Pedelecs auf Oekotopten.lu findet. Soweit die Hersteller der verschiedenen Antriebe über eine Homepage verfügen, ist diese auch in der Liste verlinkt und per Mausklick aufrufbar. So kann sich der Käufer auf Oekotopten.lu schon vor dem Kauf optimal über den Antrieb seiner Wahl informieren.

Als Faustregel sollte ein Drehmoment von 50 Nm für „normales“ Anfahren genügen. Wer öfters bergauf anfährt oder ganz einfach sportliches Anfahren liebt, findet in den Listen auch Antriebe über 60 Nm. Jedoch sollte man beachten, dass auch das Gesamtgewicht, Typ des Rades, die Position des Motors und des Akkus sowie die Bodenhaftung der Reifen über das Fahr- und Anfahrverhalten bestimmen. Zudem bedeutet höheres Drehmoment auch etwas mehr Energieverbrauch beim Anfahren und mehr Belastung für den Motor.

Wer sich jetzt ein neues Pedelec zulegt und von dem Steuerabschlag im Rahmen der Kampagne „Clever spueren, Steiere spueren“ profitieren will, der sollte sich auf Oekotopten.lu die Aktualisierung der Pedelec-Listen anschauen. Aufgeteilt sind die Räder in die Kategorien „Urban“, „Trekking“, „Lastenrad“ und „Faltrad“. Sie sollten sich auf jeden Fall im Handel fachmännisch beraten lassen! Fachgeschäfte sind auf Oekotopten.lu unter der Rubrik „Partnergeschäfte“ zu finden. Kleine Aushängeschilder von Ökotopten weisen die ausgewählten Pedelecs aus.



## Full speed ahead! Consultez la liste actualisée des vélos électriques sur Oekotopten.lu

S'il était réputé « vélo pour les seniors » il y a quelques années, aujourd'hui, il a le vent en poupe et fait partie intégrante du trafic quotidien: le pedelec - ou pedal electric cycle – est résolument en vogue!

Apprécié par les jeunes et les moins jeunes, il se décline en différentes variantes pour différents usages: bicyclette citadine stylée pour trendsetters, moyen de transport confortable pour les longues distances, vélo pliable pour combiner avec les transports publics ou encore vélo cargo pour transporter de grands objets – le cercle des utilisateurs de vélos à assistance électrique ne cesse de croître en conséquence. Ce qui explique pourquoi nous trouvons au-delà sur le marché non seulement des pedelecs spécialement conçus comme tricycles pour le public cible des seniors, mais également des « trikes » qui sont adaptés aux besoins des personnes à capacités réduites – toujours équipés bien sûr d'un moteur dont la vitesse maximale est limitée à 25 km/heure.

C'est logiquement dans le trafic quotidien que nous rencontrons le plus d'amateurs de vélos électriques: ce moyen de transport permet en effet de laisser facilement derrière soi les files de voitures prises dans les bouchons interminables ou encore de rouler à plein tube, sans transpirer, en côte et en pente pour se rendre au travail. Le choix des nombreux fabricants de pedelecs étant énorme, il y en a pour tous les goûts ... et tous les terrains.

A côté du design, la motorisation mérite toute notre attention. Certains fabricants offrent plusieurs types de motorisations dans leurs catalogues. Mais attention: un moteur à couple élevé n'est pas forcément le meilleur choix. Les cyclistes d'un certain âge, ou peu expérimentés, sont bien avisés d'opter pour un dispositif à démarrage plus lent, car une dynamique plus soutenue, inattendue de surcroît, peut induire à effectuer des manœuvres incontrôlées et provoquer ainsi éventuellement des accidents. Aussi, les automobilistes qui doublent un vélo électrique évaluent parfois mal la dynamique du cycliste au démarrage. Les deux usagers de la route doivent faire attention, et l'automobiliste qui double doit garder une distance de sécurité et ne pas se remettre en file trop tôt afin d'éviter de percuter le cycliste.

Le moment de force maximale (exprimé en Newton mètre/ « Nm ») est une nouvelle information qui est dorénavant disponible sur Oekotopten.lu, dans les listes des pedelecs les plus efficaces en termes d'énergie. Dans la mesure où les fabricants des différents types de motorisations disposent d'un site web, ce-dernier est accessible en un clic au moyen du lien dans la liste. Oekotopten.lu permet ainsi à tout intéressé de s'informer de près sur la motorisation envisagée et de comparer avant d'acheter.

En règle générale, un moment de force maximale de 50 Nm suffit pour garantir un démarrage « normal ». Le cycliste qui démarre souvent en montée ou qui adore démarrer de manière sportive trouvera également des motorisations au-delà de 60 Nm. Il ne faut néanmoins pas perdre de vue que le poids total, le type du vélo, la position du moteur et de l'accumulateur ainsi que l'adhérence des pneus au sol déterminent le démarrage et la conduite du pedelec. Au-delà, davantage de Newton mètre signifie aussi davantage de consommation d'énergie, ce qui use davantage le moteur.

Tout intéressé qui souhaite acquérir un (nouveau) pedelec et qui voudrait bénéficier de l'abattement fiscal dans le cadre de la campagne « Clever spueren, Steiere spueren », est invité à consulter la liste actualisée des pedelecs sur Oekotopten.lu. Les vélos sont divisés en 4 catégories, à savoir « urban », « trekking », « cargo » et « pliable ». Et faites appel aux conseils des professionnels dans les commerces spécialisés. Ces-derniers figurent sur Oekotopten.lu dans la rubrique « partenaires ». Les pedelecs sélectionnés par Oekotopten sont marqués et facilement identifiables dans les commerces.

**Contact :** Camille Muller

[www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)

Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43

mail: [camille.muller@oeko.lu](mailto:camille.muller@oeko.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'Environnement



oekoZentrum  
pafendall



## DE BONNES RAISONS POUR REMPLACER LA POMPE DE CHAUFFAGE



Les pompes de chauffage sont le cœur du système de chauffage, car elles aident à l'acheminement du fluide caloporteur (habituellement de l'eau) vers les radiateurs.

De vieilles pompes de chauffage non régulées continuent à faire même si toutes les vannes des radiateurs sont réglées à zéro. On pourrait le comparer à une voiture dont le moteur continue à fonctionner même s'il n'y plus de conducteur. C'est ainsi que les vieilles pompes de chauffage engendrent des coûts d'électricité inutilement élevés. En remplaçant votre vieille pompe à chaleur par une pompe à haut rendement, vous réduirez jusqu'à 80 %



la consommation d'électricité de votre pompe de chauffage et économiserez jusqu'à 70 € de frais d'électricité par an. Pour plus d'informations veuillez consulter le lien suivant : [www.energieinfo.lu](http://www.energieinfo.lu)

Pour soutenir l'économie d'énergie et la mise en œuvre d'énergies régénératives, la commune de Niederanven subventionne par 50 € l'achat d'une pompe de circulation (chauffage). Ces subventions peuvent être demandées moyennant le formulaire téléchargeable sous <http://www.niederanven.lu/fr/guichet-l-ctronique/formulaires> accompagné de pièces justificatives.

## L'AMÉLIORATION DE L'ISOLATION DES TUYAUX DE CHAUFFAGE ET DES TUYAUX D'EAU SANITAIRE RÉDUIT LA PERTE DE CHALEUR ET LES FRAIS DE CHAUFFAGE ⇒ RÉALISATION D'ÉCONOMIES FACILES !

Copyright @ ucl – Architecture et Climat – 2012 – all rights reserved

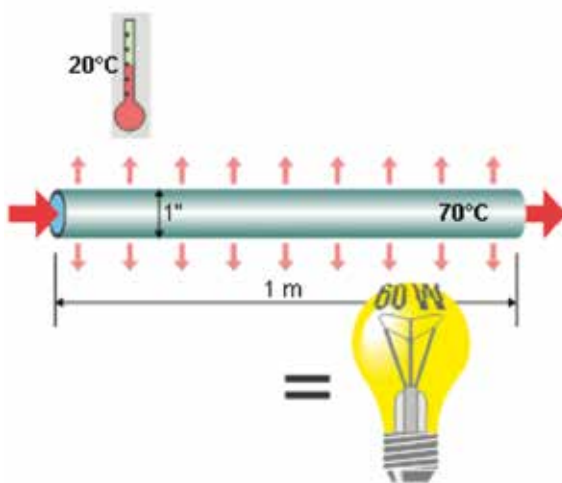
Parmi les petits gestes qui permettent d'optimiser les consommations énergétiques dues au chauffage, l'isolation des conduites de distribution d'eau chaude s'avère un aménagement incontournable, aussi bien par la facilité d'exécution que par les gains rapides qui en découlent.

Lorsque qu'un tuyau véhiculant de l'eau de chauffage traverse un espace ne devant pas être chauffé (chaufferie, vide-ventilé, cave,...), il lui transmet une partie non négligeable de sa chaleur, engendrant de ce fait des pertes conséquentes. En effet, il

s'avère que, par mètre de tuyau en acier de 25 mm (1 pouce) de diamètre, non isolé, dans lequel circule de l'eau chaude à 70°C et qui parcourt une ambiance à 20°C, s'opère une perte équivalente à la consommation d'une ampoule électrique de 60 Watts. Perte qui peut être bien plus significative en fonction du diamètre du tuyau et de la température des pièces traversées.

### APPEL AUX CITOYENS :

Si vous connaissez de bonnes astuces écologiques pour le domicile privé, n'hésitez pas à nous les envoyer (marielou.ludovicy@niederanven.lu), c'est avec plaisir que nous les publierons dans nos prochaines éditions du bulletin communal.





## DEN ECK FIR ÄR NATURPHOTO



Eng Auswiel vu schéinen Photoen aus der Gemeng erageschéckt vun :



dem Här Aly Reuter



der Madame Sylvie Weydert-Schummers



dem Här Erwin Esly



an dem Här Gerry Wagner

Villmols merci an zugläich een Opruff un d'Awunner: Schéckt eis är flott Naturphoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat. (marielou.ludovicy@niederanven.lu)



## PARTIZIPATION

Partizipation bedeutet, dass Kinder an Entscheidungen beteiligt werden, die ihr eigenes Leben und das Leben in der Gemeinschaft betreffen. Beteiligung ist so bedeutend für eine gute pädagogische Praxis, dass sich nicht die Frage stellt ob Kinder beteiligt werden, sondern lediglich auf welchen Stufen und wie weitreichend die Beteiligung im Alltag umgesetzt werden soll.

In der Maison Relais Niederanven wird die Partizipation schon im frühkindlichen Alter ermutigt und unterstützt. Kinder werden dabei selbst als aktive Akteure ihres eigenen Handelns gesehen.

Die Räume und die Raumgestaltung haben dadurch einen großen Einfluss auf die Qualität der pädagogischen Arbeit und der Möglichkeit den Kindern das freiwillige Handeln und Partizipieren zu ermöglichen. Je nachdem wie die Räume gegliedert und eingerichtet sind können die Bildungsprozesse anstoßen und zur Selbsttätigkeit anregen.



## SELBSTMANAGEMENT WIRD DEN KINDERN AUFERLEGT

Kinder lernen sich selbst zu managen, durch die transparent eingerichtete Gestaltung der Räume. Diese helfen den Kindern zu zeigen ob Platz in den jeweiligen Räumen ist. Solch eine Transparenz zieht sich von den Bildungsräumen, geplante Aktivitäten der Erzieher bis hin zu den Essräumen. Dies fängt bei den Kleinsten im Zyklus 1 an und zieht, wie ein roter Faden durch die ganze Struktur der Maison Relais bis hin zum Zyklus 4.

Der freie Wille der Kinder wird immer von den Erziehern unterstützt und respektiert. Dieser Aspekt gehört zum Alltag der erzieherischen Arbeit des Personals der Maison Relais. Durch regelmäßige Fortbildungen lernen die Erzieher diese Vorgehensweise auch bestimmt einzusetzen.





## KUFA'S URBAN ART NIEDERANVEN

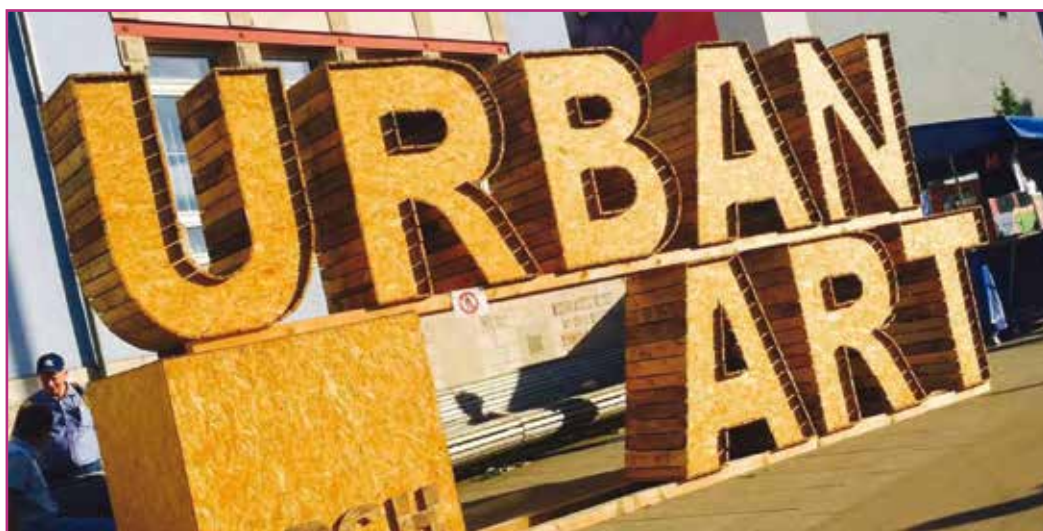
Zwischen April und Juli 2017 finden innerhalb der Gemeinde Niederanven einzelne künstlerische Aktivitäten sowie zwei Workshops gemeinsam mit internationalen Künstlern statt.

Den Rahmen dieser Aktivitäten bietet das Urban Art der Kulturfabrik, welches sich seit 2014 jährlich weiterentwickelt.

Im Jahr 2016 konnte die Kufa's Urban Art Bewegung auf nationaler und internationaler Ebene 430 Teilnehmer, 115 Beteiligte und Künstler an 115 Tagen unter anderem in 15 pädagogischen Einrichtungen auf unterschiedlicher Weise miteinander vereinen. In diesen Tagen entstanden über 30 andauernde Werke.

Neben dem örtlichen Kulturhaus und dem Jugendhaus wird die Maison Relais an diesen Tagen teilnehmen.

Die Kinder bekommen durch die Workshops die Möglichkeit, die Gemeinde als Raum der Schaffung und künstlerischen Reflexion mit zu entwickeln. Auf diese Weise wird der Aspekt der Partizipation von Kindern in der non-formalen Bildung durch die aktive Beteiligung an dem ästhetischen Aussehen der Gemeinde gefördert.



Weitere Informationen können in der  
Maison Relais erfragt werden:

Tel. 26 34 00 68 20



# Computercouren Gemeng Nidderaanwen

vum 22 Mee 2017 bis 14 Juli 2017

am "Centre de Formation" 128, route de Trèves L-6960 Senningen

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	MS Word avancé		MS PowerPoint
14:00 - 16:00	iPhone / iPad	Internetführerschäin 2/2	Excel avancé
16:00 - 18:00			
19:00 - 21:00			Digital Photographie

## All déi ugebueden Couren sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 2/2  
Microsoft PowerPoint 2007  
Aféierung an Digital Photographie  
Microsoft Word 2007 avancé  
Microsoft Excel 2007 avancé  
Workshop Apple iPhone / iPad

12x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€  
6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€  
6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€  
6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€  
6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€  
4x2 Stonnen ⇒ Preis : 45€



Aschreiwien kann een sech all Dag  
vum **08.05.2017** bis **19.05.2017**

vun **09h30** bis **16h00**  
per Telefon oder E-mail

Responsable vun den Couren : **EHMANN Fernand**



**621 22 35 22**



**niederanven@gmail.com**



5.3.2017 : BUERGBRENNEN ZU NIDDERAANWEN ...



... AN ZU IERNSTER DEN 4.3.2017





## FC US HUESCHTERT - D'FINALEN VUM LALUX INDOOR CUP

Den Weekend vum 4. a 5. Mäerz goufen d'Finalen vum Lalux Indoor Cup ausgedroen, een Indoor-Turnéier, deen vun der FLF, an Zesummenaarbecht mat den Veräiner, an der Wanterpaus fir d'Kategorien Pupilles bis Scolaires, awer och fir d'Jeunes Filles, organiséiert gëtt.

Bei den Pupillen waren 70, bei de Poussins 72, bei de Minimes 67, bei de Scolaires 63 a bei den Jeunes Filles 12 Ekippen ageschriwwen.

An deenen jeeweilegen Vir-Ronnen, woubäi 4 Gruppen zu Nidderaanwen "Am Sand" ausgespillt ginn sinn, hunn déi beschten Ekippen sech fir den nächste Tour qualifizéiert.

Eis Poussins an eis Scolaires, esou wéi ons Entente Jeunes Filles, hunn et leider net an di lescht Ronn vun deenen 6 beschten Ekippen aus dem Land gepackt.

Ons Pupilles an Minimes konnten sech dogéint fir d'Finale qualifizéieren. Dës goufen Sonndes, den 5. Mäerz, zu Walfer mat den 2 Ekippen vun Hueschtert gespillt, woubäi d'Minimes an enger ganz knapper Finall eng excellenten 4. Plaz erausgeschloen hunn (nëmmen 3 Punkten hannert dem Gewënner vun Hesper), an d'Pupilles op eng respektabel 5. Plaz komm sinn!

Fir d'Spiller, d'Trainer an d'Elteren war dëst eng flott Erfahrung.

Een groussen Merci geet un jiddereen, deen d'Spiller vum Hueschterter Nowues ënnerstëtzt huet.

Allez Hueschtert!





## UPHILL CHALLENGE : UNE PREMIÈRE ÉDITION SOUS LE SIGNE DE LA GÉNÉROSITÉ



Le 30 janvier 2017 a eu lieu la remise de chèque de la première course organisée conjointement par Uphill Challenge et ACC Contern/ Vélo Club L'Hirondelle Schuttrange en collaboration avec la Fondation Kim Kirchen. Cet événement qui a rassemblé plus de 150 participants en 2016, a également permis de collecter des fonds pour l'association Make A Wish.

Participants et sponsors se sont donné rendez-vous le lundi 30 janvier, afin de remettre à l'association Make A Wish, un

chèque 8000 €. Cette somme est le fruit de la générosité des courageux coureurs de l'édition 2016 du Uphill Challenge, qui se sont relayés toute une journée, afin de collecter un maximum de fonds, pour l'association qui vient en aide aux enfants sous traitements médicaux à vie.

Cette année le Uphill Challenge, toujours soutenu par ses sponsors Trustmoore, Nvision et Inside, réitère l'opération, en espérant dépasser les fonds collectés en 2016. Une nouvelle occasion d'allier défi sportif et action caritative.

Rendez-vous à tous les motivés, le 23 juillet à Hostert !

Organisé par :



Principaux Sponsors :



## GEMEINSAMER EINSATZ FÜR DEN GUTEN ZWECK HAT SICH GELOHNT

Mateneen fir Kanner asbl, die luxemburger Aktionsgruppe von PLAN International, engagiert sich in diesem Jahr für ein Wasserprojekt in Ghana, durch das 20 Gemeinden durch Bohrung neuer, tieferer Brunnen Zugang zu sauberem Wasser bekommen und die Schulen dort mit mädchenfreundlichen Sanitäreinrichtungen ausgestattet werden. Das Projekt ist bereits angelaufen und Durchfallerkrankungen haben bereits messbar abgenommen!

Der März war ein sehr erfolgreicher Monat für das Projekt in Ghana: Mateneen fir Kanner dankt sehr herzlich den Verantwortlichen von Rameldange on Fire, die die Erlöse des Stadtteilfestes gespendet haben. Die feierliche Überreichung des Schecks in Höhe von 1500 Euro fand am 9. März mit Herrn

Bürgermeister Weydert, Vertretern der Gemeinde sowie von Rameldange on Fire und Mateneen fir Kanner statt.

Bei dem diesjährigen "Concert vu Kanner fir Kanner" sangen der Eagles Choir der International School of Luxemburg und der St. George's Primary Choir vor einem vollen Saal im Loisi. Das bunte Programm begeisterte das Publikum und das gemeinsame Abschlusslied, "We are the World", gesungen von 100 Kindern, dürfte wohl für jeden ein Gänsehautmoment gewesen sein. Der Erlös des Einsatzes: 2000 Euro - wir danken allen Kindern, den Dirigentinnen Felicity Bryson und Merrin Bydder sowie den musikalischen Begleiterinnen Laurel Mintz, Lisa Dishman und Hanna Böhm!





## 22.01.2017: GENERALVERSAMMLUNG VUN DEN HEEMELSDÉIERCHER SENNENG



### AMICALE DE LA PÉTANQUE NIEDERANVEN A.S.B.L.

#### Mir spille Pétanque !

Wéini ?	All Donneschdes owes vun halwer 7 bis 9 Auer an all Sonndes moies vun halwer 10 bis 12 Auer
Pétanque fir Dammen*	All Dëschdes owes vun halwer 7 bis 9 Auer
Wou ?	Zu Ueweraanven « Am Sand » (hannert dem CIPA)

#### FIR WEIDER RENSEIGNEMENTER:

Tel.: 34 87 19 (Roby NEY) E-mail [Robyney@pt.lu](mailto:Robyney@pt.lu) oder Tel.: 34 03 59 (Léon BREYER) E-Mail [lbreyer@pt.lu](mailto:lbreyer@pt.lu)

#### On joue à la Pétanque

Quand ?	Jeudi soir entre 18.30 et 21.00 heures et dimanche matin entre 9.30 et 12.00 heures
Pétanque pour dames*	Tous les mardis entre 18.30 et 21.00 heures
Où ?	A Oberanven « Am Sand » (derrière le CIPA)

#### RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES :

au tél. : 34 87 19 (Roby NEY) E-mail [Robyney@pt.lu](mailto:Robyney@pt.lu) ou tél. : 34 03 59 (Léon BREYER) E-mail [lbreyer@pt.lu](mailto:lbreyer@pt.lu)





# NIDDERANVENER GEMENGEBLAAT

3/1992

*erausgin ënner der Respõnsabilitéit vum Schäfferot*



*Schule früher und heute: die alte Senninger Schule (oben) und das erweiterte, moderne Schulzentrum „Am Sand“*



## Kommende Veranstaltungen im Kulturhaus Niederaanven



### Reis / Demuth / Wiltgen

**Michel Reis, Marc Demuth, Paul Wiltgen, Festival "Musek am Syrdall"**

**Date:** Dimanche, 23.04.2017 à 17h00

**Durée:** +/- 75 minutes (entracte non inclus)

**Prix:** 12 / 10 € (membres)

**Tickets:** Musek am Syrdall, 77 01 96, schulleo@pt.lu



### Weibereien

**En Erzielowend mat Fraegeschichten aus der ganzer Welt**

**Datum:** Freides, 12.05.2017 um 20h00

**Sprooch:** Lëtzebuergesch

**Präis:** 13 / 8 €



### Mein Arm

**Von Tim Crouch**

**Daten:** Dienstag, 30.05.2017 + Mittwoch 31.05.2017 um 20h00

**Sprache:** Deutsch

**Dauer:** +/- 70 Minuten

**Preis:** 16 / 11 €



### Poetry Slam Luxembourg - Open Air

**Moderiert von Luc Spada und Michel Abdollahi**

**Datum:** Freitag, 2.06.2017 um 20h00

**Sprache:** Deutsch

**Dauer:** +/- 120 Minuten

**Preis:** 13 / 8 €



### Fête de la Musique

**Gratis Concerten fir jidereen am Park vum KHN**

**Datum:** Freides, 16.06.2017

**Auerzäit:** 18h00 - 23h00

**Gratis Entrée**



### Finish Your Stuff

**La couture avec Sophie Dewalque**

**Dimanche, 19.03., 2.04., 21.05., 18.06., 9.07.2017, 9h00-12h00**

**Prix:** 150 €, 33 €/séance



### Cuts & Colours

**La couture avec Natércia Rebelo**

**Mardi, 25.04., 2.05., 9.05., 16.05., 23.05., 30.05.2017, 9h00-12h00**

**Prix:** 185 €



### Knit One

**Le tricot avec Laure Faber**

**Samedi, 29.04., 6.05., 13.05., 20.05.2017, 9h30-11h30**

**Prix:** 85 €



### Vêtements d'enfants

**La couture avec Peggy Wurth**

**Samedi, 6.05.2017**

**9h00-12h30 + 13h30-17h00**

**Prix:** 80 €



### Bitz & Pieces - Summer

**La couture avec Peggy Wurth**

**Samedi, 20.05., 27.05., 17.06., 24.06., 1.07.2017, 9h00-12h00**

**Prix:** 160 €



### La Chemise

**La couture avec**

**Anne-Marie Herckes**

**Samedi, 17.06., 1.07., 8.07.2017**

**09h00 - 12h00**

**Prix:** 95 €

## Veranstaltungen für das junge Publikum



© Paul Thésien

### Dëppchen, Dëppchen

**Erzieltheater fir Kanner ab 3 Joer, Theater Traverse a.s.b.l.**

Donneschdes, 27.04.2017 um 16h00 (Alter: 3-6 Joer)

**Scolaires** (Précoce + Cycle 1): Dë., 25.04., 9h00, 10h30, Më., 26.04.2017, 9h00, 10h30, Do., 27.04., 9h00, 10h30

**Präis:** 10 / 6 €



© Dourine M. Rühl

### White

**Humorvolles und poetisches Spektakel für Kinder von 2-4 Jahren**

**Catherine Wheels Theater Company, Scotland**

Sonntag, 7.05.2017 um 10h30 (complet), 14h00, 16h00 (complet)

**Scolaires** (Crèches + Précoce): Do., 4.05. um 8h45, 10h30, 14h30, Fr., 5.05. um 8h45, 10h30, Mo., 8.05. um 8h45, 10h30, 14h30, Di., 9.05. um 8h45, 10h30, Mi. 10.05. um 9h00

**Preis:** 10 / 6 €



© Willi Fitz

### Die Geschichte eines langen Tages

**Theater für Erwachsene und Kinder ab 4 Jahren mit Tanz, Musik und Zauberei**  
**Agora Theater, St. Vith**

Samstag, 20.05.2017, 10h30

**Schulvorstellungen** (Zyklus 1): Di., 16.05. um 8h45, 10h30, Mi., 17.05. um 10h00, 14h30, Do., 18.05. um 8h45, 10h30, Fr., 19.05. um 10h00, 14h30

**Preis:** 10 / 6 €

## Atelieren fir Kanner am KHN



© Pause-Art

### Allerlee Geschir

**Keramikolatelier vu 3-6 Joer mat Begleedung**

Donneschdes, 13.04.17, 9h30-11h30

**Keramikatelier ab 7 Joer**

Dënschdes, 18.04.17, 9h30-11h30

**Präis:** 30 € / séance (Material inclus)



© Sophie Dewalque

### For your Mummy

**Bitzatelier vu 7-12 Joer mam Sophie Dewalque**

Samschdes, 27.05.17, 14h00-17h00

**Präis:** 30 €



© KHN

### Holzwerkstatt

**Workshop vu 6-10 Joer mam Nicole Wollscheid**

8. + 9.06.2017, 9h30-12h00

**Präis:** 50 € (Material inclus)



# Mir fueren an d'VAKANZ !!!

Wéini?

**Vum 16. – 23. Juli 2017**

Wouhin?

**Op ZELL AM SEE an Éisträich**

Ween?

**Déi Jonk vun 12 Joer un**

(zesummen mat de Jugendéquiper  
vum BBC Gréngewald)

Wéivill?

**395 €**



**Wann der wëllt matgoen, dann mellt iech w.e.g. virum 22. Abrëll un!**



130, route de Trèves L-6960 Senningen Tel.: 26 34 78  
info@jugendhaus-niederanven.lu



Info

Bis zu 15% Rabatt!

SCHWEMM CARD

SYRDALL SCHWEMM  
3, Routscheed | L-6939 Niederanven | Luxembourg  
Tel: +352 349363-1 | www.syrdall-schwemm.lu



## Babyschwimmen

in Kooperation mit der „Initiativ Liewensufank“.



### Informationen / Anmeldung



**Initiativ Liewensufank:**

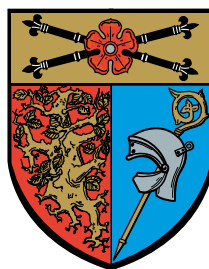
Tel.: 36 05 97-12 (8:00 - 12:00 Uhr)

E-mail: [info@liewensufank.lu](mailto:info@liewensufank.lu)

Internet: [www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu)



**REGIONAL  
MUSEKSSCHOUL  
SYRDALL**



Union  
Grand-Duc  
Adolphe  
**UgAd**  
Ecole de  
Musique

Ecole de Musique Niederanven,  
Nouveau Centre Sportif « Am Sand » à Oberanven

Musikschule Niederanven,  
Neue Sporthalle « Am Sand » in Oberanven

## Porte Ouverte

Samedi, le 29 avril 2017

14h30 – 16h30

Présentation des différents cours  
Initiations aux différents instruments

Boissons – tartes – gâteaux

## Tag der offenen Tür

Samstag, den 29. April 2017

14h30 – 16h30

Präsentation aller Klassen  
Praktische Einführung

Getränke – Kuchen

# Flach

[www.BainDouche.lu](http://www.BainDouche.lu)

Komplettbäder vom Profi.



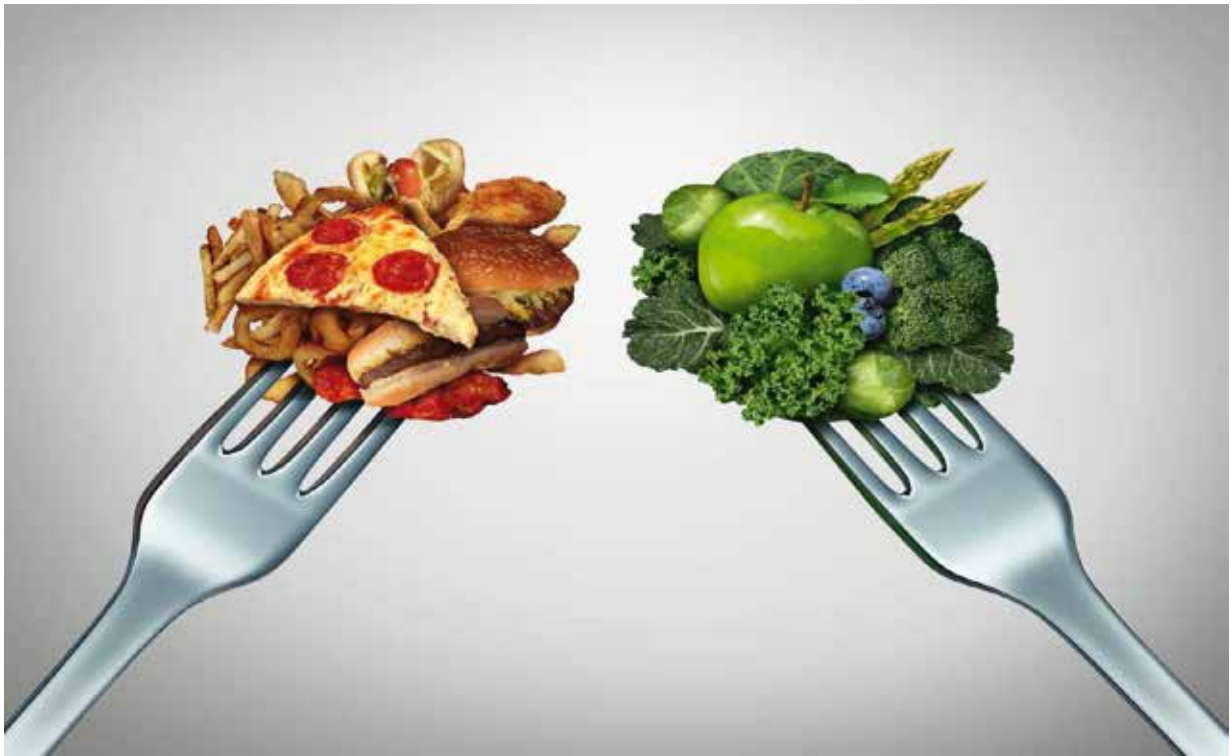
Samstags geöffnet  
von 9 bis 14 Uhr

Informieren Sie sich in unserem Showroom **BainDouche** zu den neuesten Trends.  
Von der Planung bis zur Umsetzung - wir realisieren Ihren Badraum aus einer Hand.

Flach s.a. BainDouche  
49, rue Gabriel Lippmann  
L-6947 **Niederanven**  
**T 00352 269 499 1**

# Fat ☹️ or Fit 😊

'PRIORITY HEALTH COACHING' YOUR PROFESSIONAL PARTNER FOR YOUR HEALTH, FITNESS and WEIGHTCONTROL.



# PRIORITY

HEALTH COACHING

11 Z.I. BREEDEWUES - L-1259, SENNINGERBERG - TEL 24558281.

 PRIORITYHEALTHCOACHING - [WWW.PRIORITY.LU](http://WWW.PRIORITY.LU)



## MANIFESTATIIONS-KALENNER

<b>AVRIL 2017</b>	
<b>10 - 12.04.2017</b>	<b>Ouschtercamp</b>
	Ancien/nouveau hall sportif Oberanven et centre de loisirs Niederanven BBC Gréngewald Hostert
<b>17.04.2017</b>	<b>Chasse aux œufs pour enfants</b>
	Park beim Kulturhaus Nidderaanwen 14h00 – 17h00 Syndicat d'initiative de la commune de Niederanven
<b>23.04.2017</b>	<b>Assemblée générale</b>
	Centre de loisirs Niederanven 11h00 Natur a Reesfrënn Sennengerberg
<b>26.04.2017</b>	<b>Assemblée générale</b>
	Salle associative Ernster 19h30 Amicale de l'Aarnescht Niederanven
<b>27.04.2017</b>	<b>Assemblée générale</b>
	Salle buvette du nouveau hall sportif Oberanven 19h00 Karate Club Niederanven
<b>28.04.2017</b>	<b>Assemblée générale</b>
	Salle associative Hostert 20h00 Theaterkëscht Hueschtert
<b>29.04.2017</b>	<b>Bourse aux livres et aux vieux papiers</b>
	Centre de loisirs Niederanven 10h00 – 16h00 Lëtzebuerger Bicherfrënn a Geschichtsrënn Nidderaanwen
<b>29.04.2017</b>	<b>Scoutstheater</b>
	Centre de loisirs Niederanven Tickets à réserver auprès de l'association Rideau 19h30 Lëtzebuerger Guiden a Scouten Nidderaanwen
<b>30.04.2017</b>	<b>Assemblée générale</b>
	Chapelle Loretto Senningerberg 16h00 Privaten Déiereschutz Nidderaanwen
<b>MAI 2017</b>	
<b>01.05.2017</b>	<b>Fête 1er mai</b>
	Centre de loisirs Niederanven 10h30 BBC Gréngewald Hostert
<b>01.05.2017</b>	<b>Fête 1er mai</b>
	Cortège à travers les localités Hostert-Oberanven-Rameldange à p. de 9h00 Fanfare « La Réunion » Hueschtert
<b>04.05.2017</b>	<b>Porte ouverte</b>
	Salle à côté du centre de loisirs Niederanven 15h00 – 17h30 Club 50 PLUS Niederanven
<b>07.05.2017</b>	<b>Marche populaire internationale</b>
	Centre de loisirs Niederanven 07h00 – 14h00 Heemelsdiercher Sennéng
<b>13.05.2017</b>	<b>Blummeverdeelung</b>
	Chapelle Loretto Senningerberg 09h30 – 12h00 CTF Senningerberg
<b>13.05.2017</b>	<b>Concert spirituel</b>
	Eglise de Hostert 20h00 Chorale Ste Cécile Hostert
<b>14.05.2017</b>	<b>Fête multiculturelle</b>
	Centre de loisirs Oberanven 10h00 – 18h00 Commission consultative d'intégration et commune de Niederanven

<b>20.05.2017</b>	<b>Nuit du sport 2017</b>
	Centres sportifs Oberanven, centre de loisirs Niederanven et Syrdall Schwemm 19h00 – 23h00 Administration communale de Niederanven et S.N.J.
<b>21.05.2017</b>	<b>Duerffest</b>
	Duerfplatz zu lernster ab 11h00 lernster Stousnéckelen, Gesank a Gaart an Heem lernster
<b>25.05.2017</b>	<b>« Den Alldag fréier an der Gemeng Nidderaanwen » Tréppeltour</b>
	Rendez-vous devant le centre de loisirs Niederanven 09h30 Syndicat d'initiative, Geschichtsrënn, Grondschoul a service forestier Nidderaanwen
<b>25.05.2017</b>	<b>Kiermes</b>
	Site de la mairie à partir de 12h00 Ouverture officielle à 18h30 Associations locales de Niederanven
<b>26.05.2017</b>	<b>Kiermes</b>
	Site de la mairie Oberanven à partir de 16h00 After-work à 18h00 Associations locales de Niederanven
<b>27.05.2017</b>	<b>Hämmelsmarsch</b>
	Cortège à travers les localités Hostert-Rameldange-Oberanven 13h00 – 18h00 Fanfare « La Réunion » Hueschtert
<b>27.05.2017</b>	<b>Hämmelsmarsch</b>
	Cortège à travers la localité d'Ernster à partir de 15h30 Chorale Ste Cécile + CTF lernster
<b>27.05.2017</b>	<b>Kiermes</b>
	Site de la mairie Oberanven à partir de 12h00 Associations locales de Niederanven
<b>28.05.2017</b>	<b>Kiermes</b>
	Site de la mairie Oberanven à p. de 11h30 de 11h30-12h30 concert apéro Associations locales de Niederanven
<b>JUIN 2017</b>	
<b>01.06.2017</b>	<b>Porte ouverte</b>
	Salle à côté du centre de loisirs Niederanven 15h00 – 17h30 Club 50 PLUS Niederanven
<b>03.06.2017</b>	<b>Tournoi équipes</b>
	Nouveau hall sportif Oberanven BBC Gréngewald Hueschtert
<b>11.06.2017</b>	<b>Grillfest</b>
	Parking auprès du « Jugendhaus » Senningen A partir de 11h00 Syndicat d'initiative de la commune de Niederanven
<b>15 + 16.06.2017</b>	<b>Erdbeerfest</b>
	Parvis Centre Arcades Senningen 08h30 – 19h00 CTF Senningerberg
<b>18.06.2017</b>	<b>Concert de printemps</b>
	Centre de loisirs Niederanven 17h00 Fanfare « La Réunion » Hueschtert
<b>18.06.2017</b>	<b>Mammendagsfeier</b>
	Salle associative Hostert 15h30 CTF Hostert
<b>23.06.2017</b>	<b>Fête populaire</b>
	Sur le site de la mairie Oberanven à p. de 11h00 Administration communale de Niederanven
<b>30.06.2017</b>	<b>Assemblée générale</b>
	Centre de loisirs Niederanven 19h00 FC US Hostert
<b>30.06.-02.07.2017</b>	<b>Grillfest</b>
	Parking auprès du « Jugendhaus » Senningen Vendredi afterwork à p. de 18h00 Samedi et dimanche à p. de 11h00 BBC Gréngewald Hueschtert



# KAEMPFF-KÖHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

## LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



### TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



### PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



### FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



### EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



### RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

**Niederanven** • 40, rue Gabriel Lippmann • L-6947 Niederanven

Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46

[www.kaempff-kohler.lu](http://www.kaempff-kohler.lu) • e-mail: [info@kaempff-kohler.lu](mailto:info@kaempff-kohler.lu)

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30